

Brugsanvisning


Rengørings- og
desinfektionsmaskine
G 7882 CD

Læs venligst denne
brugsanvisning inden opstilling,
installation og ibrugtagning
for at undgå skader på
personer og produkt.



Inholdsfortegnelse

Definition af maskinen	5
Beskrivelse af maskinen	7
Råd om sikkerhed og advarsler	9
Miljøbeskyttelse	14
Døren åbnes og lukkes	15
Elektrisk dørlås	15
Døren åbnes 	15
Døren lukkes	15
Nøddåbning af døren	15
Afkalkningsanlæg	16
Afkalkningsanlægget programmeres	16
Filtersalt påfyldes	18
Kontrollampe for påfyldning af filtersalt	19
Anvendelsesteknik	20
Utensilierne placeres	21
Affjedret adapter til vandforsyning	22
Højdeindstilling af overkurven	22
Operationsinstrumenter	23
Operationssko	23
HNØ	24
GYN	25
Endoskopi	27
Opthalmologi	28
Anæstesi-instrumenter (AN)	29
Sutteflasker	29
Drift	30
Klarskyllemiddel påfyldes	30
Kontrollampe for påfyldning af klarskyllemiddel	31
Klarskyllemiddeldosering indstilles	31
Neutraliseringsmiddel påfyldes	32
Kontrollampe for påfyldning af neutraliseringsmiddel	33
Kemisk desinfektionsmiddel påfyldes (option)	34
Kontrollampe for påfyldning af kemisk desinfektionsmiddel	34
Rengøringsmiddel tilsættes	35
Flydende rengøringsmiddel doseres	35
Kontrollampe for påfyldning af flydende rengøringsmiddel	36
Rengøringsmiddel i pulverform doseres	36

Maskinen tændes	38
Et program startes	38
Ekstrafunktion Tørring  vælges	38
Indikering af programforløb	39
Programslut	39
Eftertørring	40
Maskinen slukkes	40
Et program afbrydes	40
Programmeringsfunktioner	41
For alle programmeringsfunktioner gælder:	41
Programmeringsmodus aktiveres	41
Værdier gemmes og programmeringsmodus afsluttes	41
Programmeringsmodus afsluttes uden af gemme	41
Dosering med DOS 1	42
Doseringskoncentration indstilles	42
Doseringssystemet ansuges	42
Dosering med DOS 3	43
Doseringskoncentration indstilles	43
Doseringsystemet ansuges	43
Dosering med DOS 4	44
Doseringskoncentration indstilles	44
Doseringsystemet ansuges	44
Summer	45
Programparametre ændres	46
Rengøringsparametre ændres	46
Tørreparameter ændres	46
Temperatur ændres	47
Holdetid ændres	47
Standardindstilling gendannes	48
Klokkeslæt og dato indstilles	49
Driftstimetælleren for tørreaggregatets grov- og finfilter nulstilles	50
Dataoverførsel (ekstra udstyr)	51

Inholdsfortegnelse

Forholdsregler rengøring og vedligeholdelse	52
Vedligeholdelse	52
Procesvalidering	53
Rutinekontroller	53
Filterkombinationen i rengøringsbeholderen rengøres	54
Grovsien rengøres	54
Fladsien og mikro-finfilteret rengøres	55
Spulearmene rengøres	56
Betjeningspanelet rengøres.	57
Maskinens front rengøres	57
Rengøringsbeholderen rengøres	57
Tætningslisten i døren rengøres	57
Doseringssystemer	57
Kurve og indsatser.	58
Proteindokumentation	58
Vedligeholdelse tørreaggregat (TA).	59
Grovfilteret udskiftes	59
Finfilteret udskiftes	60
Småfejl udbedres	61
Rengøring og Vedligeholdelse	69
Termostat	69
Afløbspumpe og tilbageløbsventil rengøres	70
Filtrene i tilløbsslangen renses.	71
Service / reklamationsfrist	72
Opstilling	73
Eltilslutning	75
Vandtilslutning	76
Vandtilløb	76
AD-vandtilslutning > 60 - 1000 kPa (0,6 - 10 bar) overtryk	77
Vandafløb.	78
Tekniske data	79
Programoversigt	80

I denne Miele rengørings- og desinfektionsmaskine kan instrumenter i praksiser hos f.eks. gynækologer, HNØ- og ophtalmologilæger rengøres og termisk desinficeres med egnede desinfektionsmidler ved op til 95°C og/eller kemo-termisk ved op til 65°C under opfyldelse af de grundlæggende eller epidemihygiejniske krav for medicinprodukter i lægepraksiser.

Der anvendes generelt begrebet utensilier i denne brugsanvisning, når de genstande, der skal rengøres, ikke kan defineres nærmere.

Brugsanvisningen fra producenten af de medicinprodukter, der skal rengøres, skal følges.

Anvendelsesområde:

Instrumenter og tilbehør fra områderne:

- Anæstesi
- Sutteflasker og sutter
- Kirurgi
- Gynækologi
- Urologi
- Hals-næse-otiatri
- Ophtalmologi og
- hospitalsutensilier som f.eks. nyreskåle, skåle og operations-sko.

Rengørings- og desinfektionsmaskinen er et medicinprodukt og de grundlæggende krav er baseret på EN ISO 15883-1/-2.

I.h.t. EN ISO 15883-2 sker den termiske desinfektion i vario TD-programmerne inklusive registrering af HBV med parametrene 90°C (+ 5°C, - 0°C) med 5 min. holdetid, d.v.s. med en A_0 -værdi på 3000. Vario-programmerne er metoder til validerbar rengøring og desinfektion.

De kontaminerede instrumenter anbringes normalt efter brug uden forbehandling direkte i kurvene i rengørings- og desinfektionsmaskinen.

Rengøringen skal tilpasses så optimalt som muligt til utensiliernes tilsmudsning og art, da rengøringsresultatet er afgørende for desinfektionens sikkerhed og i givet fald sterilisation. For medicinske produkter opnås dette bedst muligt med vario TD-metoden.

Definition af maskinen

Robert Koch-Institut (RKI), Berlin, - Institut for infektionssygdomme og ikke-smitsomme sygdomme har for desinfektion iflg. bestemmelserne om smittefare optaget "Instrumentdesinfektion i rengøringsmaskiner" med desinfektionsparametrene 93°C, 10 min. holdetid omfattende virkeområde A + B under rubrik 3.2.4. på listen if. § 18 IfSG (programmerne SPECIAL 93°C-10' og SPECIAL AN 93°C-10').

Virkeområderne er defineret som følger:

A = egnet til udryddelse af vegetativt bakterielle kim, inkl. mykobakterier og svampe, inkl. svampesporer.

B = egnet til inaktivering af virus (inkl. HBV og HIV).

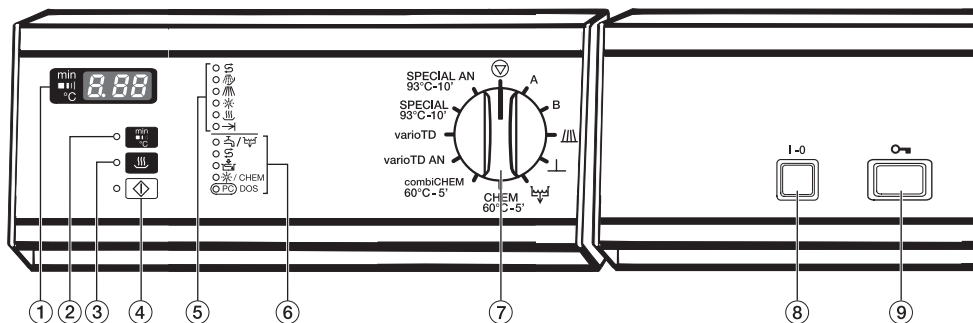
Den kemo-termiske desinfektion sker ved 60°C, en holdetid på 5 min. og en desinfektionsmiddelkoncentration på 1%.

Desinfektionseffekten fremgår af angivelserne fra producenten af desinfektionsmidlet.

Rengøringsmaskinen er indstillet til klar skyl med industrivand og AD-vand (Aqua destillata = rent vand som totalt afsaltet vand (VE), H₂O pur, demineraliseret vand eller destilleret vand af en anvendelsesteknisk passende kvalitet).

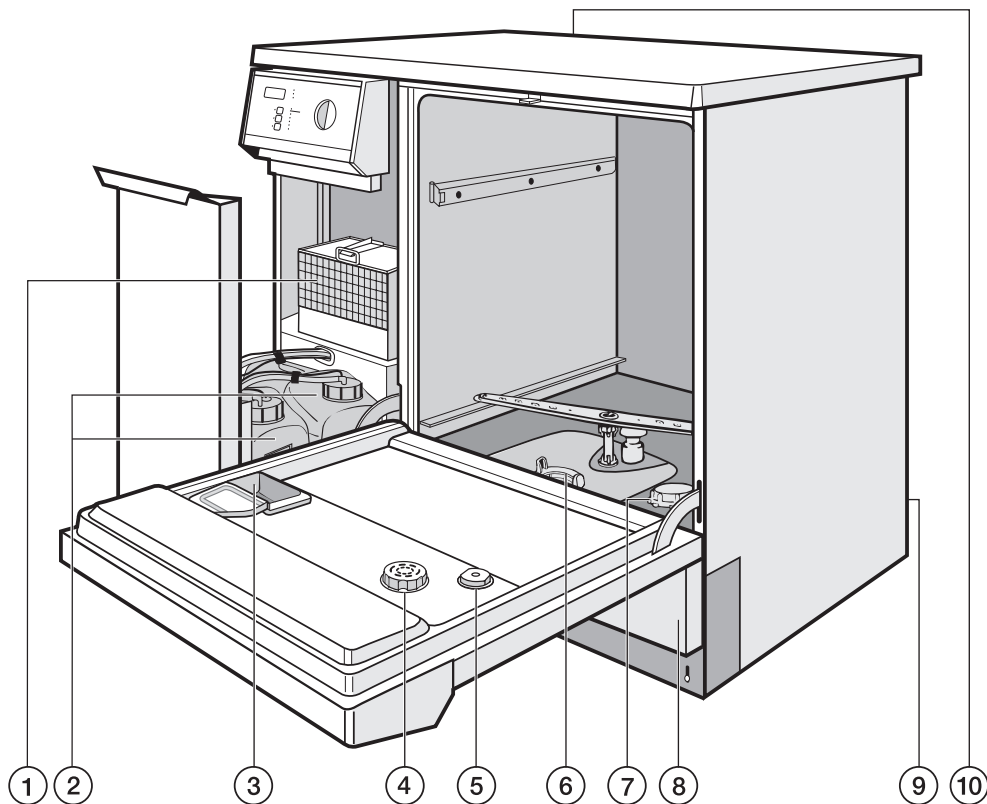
Maskinen leveres som standard med tørreaggregat (TA), dampkondensator (DK) og afkalkningsanlæg.

Beskrivelse af maskinen



- ① Tidsvisning/display
- ② Omskifter-tast til visning af:
 - aktuel temperatur
 - afviklet rengøringsstid
 - aktiv skylle-/rengøringsblok
- ③ Tast til tørring med kontrollampe
- ④ Starttast med kontrollampe
- ⑤ Angivelse af programforløb:
 - Regenerering
 - Forskyl
 - Rengøring
 - Skyl / Klarskyl
 - Tørring
 - Programslut
- ⑥ Kontrollamper fejl/påfyldning:
 - Tilløb / Afløb
 - Filtersalt
 - Neutraliseringsmiddel
 - */CHEM klarskyllemiddel ved tilsluttet DOS-modul G60 eller K60: kemisk desinfektionsmiddel
 - DOS Flydende rengøringsmiddel;
Optisk interface til Miele Teknisk Service
- ⑦ Programvælger
 - Stop
 - A frit programmerbart program
 - B frit programmerbart program, ved levering programmeret med varioTD NR
 - Universal
 - Afskylning
 - Pumpe
 - CHEM 60°C-5'
 - combiCHEM 60°C-5'
 - varioTD AN
 - varioTD
 - SPECIAL 93°C-10'
 - SPECIAL AN 93°C-10'
- ⑧ Tænd/sluk (I-0)
- ⑨ Døråbner

Beskrivelse af maskinen



- ① Tørreaggregat (TA)
- ② Beholder til neutraliseringsmiddel (rød) og flydende rengøringsmiddel (blå)
- ③ Beholder til rengøringsmiddel i pulverform
- ④ Beholder til klarskyllemiddel med doseringsvælger
- ⑤ Indikator for påfyldning af klarskyllemiddel
- ⑥ Filterkombination
- ⑦ Beholder til filtersalt
- ⑧ Serviceklap

på bagsiden af maskinen:

- ⑨ Tilslutning til DOS-modul G eller K60 til kemisk desinfektionsmiddel
- ⑩ Interfacestik RS 232

Denne maskine overholder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. U hensigtsmæssig brug kan dog forårsage skader på personer og ting. Læs derfor venligst brugsanvisningen nøje, før maskinen tages i brug! Derved undgås skader på både personer og maskinen. Gem venligst denne brugsanvisning!

Retningslinjer vedrørende brugen

Maskinen er udelukkende beregnet til de formål, der er anført i brugsanvisningen. Enhver anden anvendelse, ombygning eller ændring er ikke tilladt og kan muligvis være farlig. Rengørings- og desinfektionsprocesserne er kun beregnet til instrumenter og medicinske produkter, som ifølge producenten er egnet til rengøring og desinfektion. Anvisningerne fra producenten af utensilierne skal overholdes. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader forårsaget af u hensigtsmæssig brug eller betjening.

Indbygning og montering af denne maskine på et ikke-stationært opstillingssted (f.eks. skib) må kun udføres af fagfolk og kun under iagttagelse af sikkerhedsforskrifterne for brugen af denne maskine.

For at undgå at komme til skade bør man være opmærksom på følgende:

Maskinen må kun opstartes, vedligeholdes og repareres af Miele Teknisk Service. For at kunne opfylde forskrifterne for medicinske instrumenter bedst muligt anbefales det at tegne et Miele serviceabonnement. Reparationer foretaget af ukyndige kan medføre betydelig risiko for brugeren!

Maskinen må ikke opstilles i rum, hvor der er fare for eksplosion eller frost.

Den elektriske sikkerhed kan kun garanteres, når der er etableret forskriftsmæssig jordforbindelse. Det er meget vigtigt, at denne grundlæggende sikkerhedsforanstaltning kontrolleres, og at installationerne i tvivlstilfælde gennemgås af en fagmand. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der er opstået på grund af manglende eller afbrudt jordforbindelse (f.eks. elektrisk stød).

Det kan være farligt at anvende en defekt maskine. Afbryd straks maskinen, og kontakt Miele Teknisk Service.

Råd om sikkerhed og advarsler

Personalet, der betjener maskinen, skal instrueres i brugen og skoles regelmæssigt. Lad aldrig ukyndigt personale betjene maskinen.

Vær forsigtig ved omgang med proceskemikalier (rengørings- og neutraliseringsmiddel, koncentrerede rengøringsmidler, klarskyllemiddel m.m.)! Det drejer sig til dels om ætsende stoffer. Brug aldrig organiske opløsningsmidler, da der kan være fare for eksplosion!

Sørg for at overholde de gældende sikkerhedsforskrifter! Brug beskyttelsesbriller og handsker! Hvis der anvendes kemiske hjælpemidler, skal anvisningerne fra producenten af disse følges nøje.

Ved anvendelse af rengøringsmidler i pulverform skal man undgå at indånde støv derfra!

Hvis rengøringsmidlet indtages, kan det medføre ætsning i mund og svælg eller kvælning.

Vandet i maskinen er absolut ikke drikkevand!

Man bør ikke læne sig op ad eller sætte sig på den åbne dør. Maskinen kan vippe eller blive beskadiget.

Hvis skarpe og spidse instrumenter anbringes, så de står lodret i maskinen, skal man være særlig opmærksom på risikoen for at komme til skade.

Når maskinen er i brug, skal man være opmærksom på, at temperaturen kan være meget høj. Hvis døren åbnes, ved at låsen sættes ud af funktion, kan der være fare for skoldning eller forbrænding samt for inhalering af giftige dampe, hvis der anvendes desinfektionsmidler! Kurve, indsætser og instrumenter skal afkøles, inden de tages ud. Rester af vand i skåle o.l. hældes ud i maskinen.

Rør aldrig ved varmelegemerne, hvis døren åbnes under afvikling af et program eller umiddelbart efter programslut. Selv nogle minutter efter programslut kan man risikere at brænde sig.

Maskinen og området lige omkring den må aldrig spules med vand-slange eller højtryksrensere.

Afbryd altid for strømmen til maskinen, når den skal rengøres/vedligeholdes (sluk for maskinen, og træk stikket ud, eller slå sikringen fra).

Følg venligst nedenstående anvisninger for at sikre en høj kvalitet ved rengøring af medicinske produkter og for at undgå fare for patienterne og skader på instrumenterne!

■ Hvis maskinen anvendes til lovpligtige desinfektioner, skal dampkondensatoren og dens tilslutninger til rengøringsbeholderen og til maskinens afløb desinficeres i tilfælde af reparation eller udskiftning.

■ Ved lovpligtige desinfektioner må programmet ikke afbrydes (I-0-tast) efter start. Maskinen bør heller ikke afbrydes under andre programmer, da rengørings-/desinfektions- og klarskylsresultatet ellers kan blive forringet. Ellers skal programmet startes forfra.

■ Rengørings- og desinfektionsstandarderne for de desinfektionsprocesser, der bruges rutinemæssigt, skal sikres af ejeren/brugeren. Der skal regelmæssigt foretages termoelektrisk samt dokumenteret kontrol af processerne. Ved kemo-termiske metoder skal der desuden foretages kontrol med kemo- eller bio-indikatorer.

■ Programmer til desinfektion med til sætning af kemisk desinfektionsmiddel ved moderate temperaturer på f.eks. 65° C eller lavere, er ikke anerkendt til desinfektion i rengøringsmaskiner i henhold til §18 IfSG. Disse programmer bør kun anvendes, når det er nødvendigt på grund af utensiliernes temperaturfølsomhed. Desinfektionsparametrene er baseret på desinfektionsmiddelproducenternes erklæringer. Man bør være specielt opmærksom på deres anvisninger vedr. håndtering, anvendelsesbetingelser og virkning. Ved anvendelse af kemoterisk metode påhviler ansvaret ejeren/brugeren.

■ Til termisk desinfektion skal der anvendes temperaturer og holdetider, der i henhold til normer og retningslinjer samt mikrobiologisk, hygiejnisk viden giver den nødvendige infektionsprofylakse.

■ Forbehandling (f.eks. med rengørings- eller desinfektionsmidler) og også bestemte typer urenheder og proceskemikalier, også kombineret ved kemisk vekselvirkning, kan danne skum. Skum kan indvirke på rengørings- og desinfektionsresultatet.

Råd om sikkerhed og advarsler

Den anvendelsestekniske anbefaling af proceskemikalier (f.eks. rengøringsmidler) betyder ikke, at producenten af maskinen er ansvarlig for proceskemikaliernes påvirkning af bestandene, der skal rengøres. Vær opmærksom på, at kemikalieændringer, opbevaringsbetingelser osv., som producenten af de kemiske midler ikke har gjort opmærksom på, kan forringe rengøringsresultatet.

Ved anvendelse af rengøringsmidler og specialprodukter bør producenternes retningslinjer ubetinget følges. Anvend kun det pågældende middel til det formål, der er angivet af producenten, for at undgå materialeskader og voldsomme kemiske reaktioner (f.eks. knaldgasreaktion).

Maskinen er kun beregnet til rengøring med vand og rengøringsmidler. Der må ikke anvendes organiske opløsningsmidler, da der bl.a. kan være fare for eksplosion (Bemærk: Der findes mange organiske opløsningsmidler, der ikke medfører eksplosionsfare, men som kan give andre problemer, f.eks. beskadigelse af gummi- og plastdele).

I kritiske tilfælde, hvor der stilles specielt høje krav til rengøringskvaliteten, bør procesbetingelserne (rengøringsmiddel, vandkvalitet osv.) forinden afstemmes med Miele Teknisk Service.

Vogne, kurve og indsatsler må kun anvendes til de beregnede formål. Instrumenter med hulrum skal gennemskylles fuldstændigt indvendigt.

Alle beholdere tømmes, før de anbringes i maskinen.

Der må ikke komme nævneværdige rester af opløsningsmiddel eller syre, især ikke saltsyre og kloridholdige opløsninger, med ind i maskinen, når utensilierne anbringes. Heller ingen korroderende metalgenstande! Opløsningsmiddel i forbindelse med urenheder (især i fareklasse A1) må kun forekomme sporadisk.

Sørg for, at det rustfrie stålkabinet ikke kommer i berøring med saltsyreholdige opløsninger/dampe. Det kan medføre rustskader.

Efter arbejde på ledningsvandnettet skal vandforsyningsledningen til rengøringsmaskinen skylles igennem. Ellers kan afkalkningsanlægget blive beskadiget.

Følg venligst installationsvejledningen i brugsanvisningen og installationsanvisningen.

Brug af tilbehør

Der må kun tilsluttes Miele tilbehør til de pågældende formål.

Der bør kun anvendes Miele vogne, kurve og indsats. Ved ændring af Miele tilbehøret eller ved anvendelse af andre vogne og indsats kan Miele ikke garantere et tilfredsstillende rengørings- og desinfektionsresultat. Eventuelle skader som følge heraf er ikke omfattet af Mieles reklamationssordning.

Der må kun anvendes proceskemikalier, der er godkendt af producenten til det pågældende anvendelsesområde. Producenten af proceskemikalierne er ansvarlig for eventuel negativ indvirkning på utensiliernes og rengøringsmaskinens materiale.

Bortskaffelse af en gammel maskine

Brugte maskiner gøres ubrugelige ved at fjerne ledning og stik. Vær opmærksom på, at der kan være rester af blod eller andre kropsvæsker på den gamle maskine, og at den derfor skal dekontamineres før bortskaffelse.

Rester af proceskemikalier bortskaffes af sikkerhedsmæssige grunde og af hensyn til miljøet. Følg gældende sikkerhedsbestemmelser (brug beskyttelsesbriller og handsker).

Låsen i døren gøres ubrugelig eller fjernes, så børn ikke kan komme til at låse sig inde i maskinen. Derefter bringes maskinen til en genbrugsstation.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

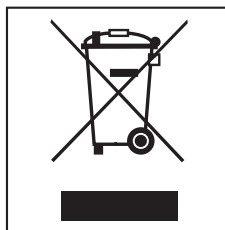
Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter maskinen mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldsmæssige hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Bortskaffelse af en gammel maskine

Gamle elektriske og elektroniske maskiner indeholder stadig værdifulde materialer. De indeholder imidlertid også skadelige stoffer, som er nødvendige for deres funktion og sikkerhed. Hvis disse bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet eller behandles forkert, kan det skade den menneskelige sundhed og miljøet. Bortskaf derfor ikke den gamle maskine med husholdningsaffaldet.



Aflever i stedet for den gamle maskine på nærmeste opsamlingssted eller den lokale genbrugsstation, så delene kan blive genanvendt.

Sørg endvidere for, at den gamle maskine opbevares utilgængeligt for børn, indtil den bortskaffes. Se også afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

Elektrisk dørlås


Rengøringsmaskinen er udstyret med en elektrisk dørlås.



Døren kan kun åbnes, når:

- rengøringsmaskinen er tilsluttet elnettet, og
- der er tændt på Tænd/Sluk **I-0**.

Døren åbnes

- Tryk døråbneren ind; tag samtidig fat i dørgrebet, og åbn døren.

 Rør aldrig ved varmelegemerne, hvis døren åbnes efter programslut. Selv nogle minutter efter programslut kan man risikere at brænde sig.


Efter start af et program kan døren ikke længere åbnes og er låst indtil programslut. I programmerne AFSKYLNING  og PUMPE  er den elektriske dørlås ikke aktiveret. Hvis døren skal kunne åbnes i programtrinnet Tørring, skal dette programmeres af Miele Teknisk Service.

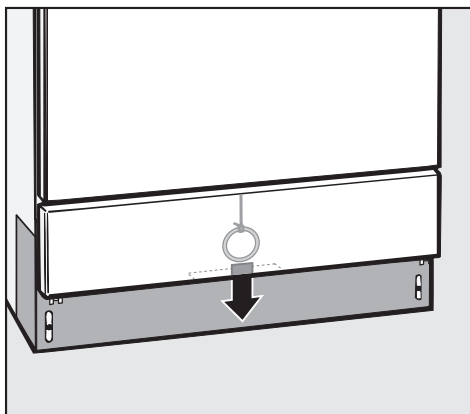
Døren lukkes

Døren klappes op og lukkes med et fast tryk. Dørknappen må ikke trykkes ind samtidigt.

Nødåbning af døren

Nødåbningen må kun aktiveres, hvis det ikke er muligt at åbne døren normalt, f.eks. ved strømafbrydelse. Vær særligt opmærksom ved SPECIAL-programmer, se afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- Programvælgeren stilles på .
- Maskinen slukkes med Tænd/Sluk **I-0**.



- Tag fat bag montageklappen nedfra, og træk ringen i nødudløsnoren nedad.

Afkalkningsanlæg

For at opnå gode rengøringsresultater skal rengøringsmaskinen bruge blødt (kalkfattigt) vand. Hvis ledningsvandet er hårdt, vil der komme hvide belægninger på utensilier og rengøringsbeholder.

Ledningsvand med en hårdhedsgrad på 4°d (0,7 mmol/l) eller derover skal derfor afkalkes. Dette sker automatisk i det indbyggede afkalkningsanlæg.

- Afkalkningsanlægget skal fyldes med filtersalt.
- Rengøringsmaskinen skal programmeres nøjagtigt til ledningsvandets hårdhed.
- Det lokale vandværk kan give oplysning om ledningsvandets præcise hårdhedsgrad.

Ved skiftende vandhårdhed (f.eks. 8 - 17°d) programmeres altid den højeste værdi (i dette tilfælde 17°d).




Det indbyggede afkalkningsanlæg kan programmeres fra 1°d - 60°d.

Ved et eventuelt servicebesøg vil det lette arbejdet for teknikeren, hvis vandets hårdhedsgrad kendes.

Noter derfor venligst vandets hårdhedsgrad her:


_____°d

Afkalkningsanlægget programmeres

- Sluk maskinen.
- Stil programvælgeren på .
- Hold tast  og  inde, og tænd **samtidigt** maskinen med **I-0**.

I displayet vises den aktuelle programversion **P...**


Kontrollampen  /  lyser.

- Tryk 1 x på .

I displayet vises **ED1**.

- Drej programvælgeren en position mod højre (pos. kl. 1).

I displayet vises tallet **19** (vandhårdhed i °d indstillet ved levering).

- Tryk på  gentagne gange, eller hold den inde, indtil den ønskede værdi (hårdhedsgrad i °d) vises i displayet.

I skemaet på næste side ses vandhårdhedsangivelser i °d, mmol/l og °f.

Når værdien **50** er nået, starter tælleren forfra med **0**.

- Tryk på .

5P vises i displayet.

- Tryk igen på .

Den ønskede værdi gemmes. Displayet slukker.

Maskinen er klar til brug.

Skema til indstilling af afkalkningsanlæg

°d	mmol/l	°f	Indstilling	°d	mmol/l	°f	Indstilling
			0 *)	40	7,2	72	40
1	0,2	2	1	41	7,4	74	41
2	0,4	4	2	42	7,6	76	42
3	0,5	5	3	43	7,7	77	43
4	0,7	7	4	44	7,9	79	44
5	0,9	9	5	45	8,1	81	45
6	1,1	11	6	46	8,3	83	46
7	1,3	13	7	47	8,5	85	47
8	1,4	14	8	48	8,6	86	48
9	1,6	16	9	49	8,8	88	49
10	1,8	18	10	50	9,0	90	50
11	2,0	20	11	51	9,2	92	51
12	2,2	22	12	52	9,4	94	52
13	2,3	23	13	53	9,5	95	53
14	2,5	25	14	54	9,7	97	54
15	2,7	27	15	55	9,9	99	55
16	2,9	29	16	56	10,1	101	56
17	3,1	31	17	57	10,3	103	57
18	3,2	32	18	58	10,4	104	58
19	3,4	34	19 **)	59	10,6	106	59
20	3,6	36	20	60	10,8	108	60
21	3,8	38	21				
22	4,0	40	22				
23	4,1	41	23				
24	4,3	43	24				
25	4,5	45	25				
26	4,7	47	26				
27	4,9	49	27				
28	5,0	50	28				
29	5,2	52	29				
30	5,4	54	30				
31	5,6	56	31				
32	5,8	58	32				
33	5,9	59	33				
34	6,1	61	34				
35	6,3	63	35				
36	6,5	65	36				
37	6,7	67	37				
38	6,8	68	38				
39	7,0	70	39				

*) værdien "0" skal kun indstilles for maskiner uden afkalkningsanlæg

**) standardindstilling

Afkalkningsanlæg

Filtersalt påfyldes

Brug kun rent, grovkornet filtersalt med en kornstørrelse på ca. 1 - 4 mm. Anvend under ingen omstændigheder andre former for salt, som f.eks. spisesalt eller tørsalt, da disse kan indeholde vanduopløselige bestanddele, der kan forårsage funktionsforstyrrelser i afkalkningsanlægget!

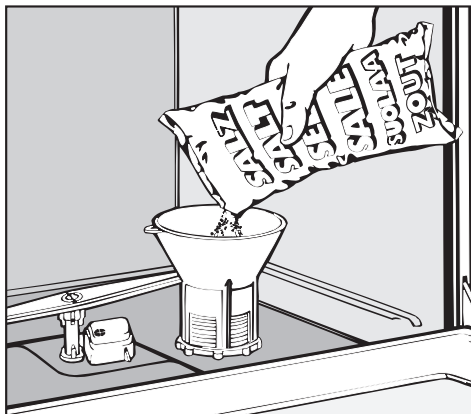
Saltbeholderen rummer ca. 2,5 kg.

⚠ Hvis der ved en fejltagelse fyldes rengøringsmiddel i beholderen til filtersalt, beskadiges afkalkningsanlægget!

Hver gang der påfyldes salt, bør man sikre sig, at det nu også er en saltpakning, man har i hånden.

- Underkurven tages ud.
- Låget skrues af.

Inden der påfyldes salt første gang: Fyld beholderen med ca. 2,5 l vand, så saltet kan opløses. Efter ibrugtagning vil der altid være nok vand i beholderen.



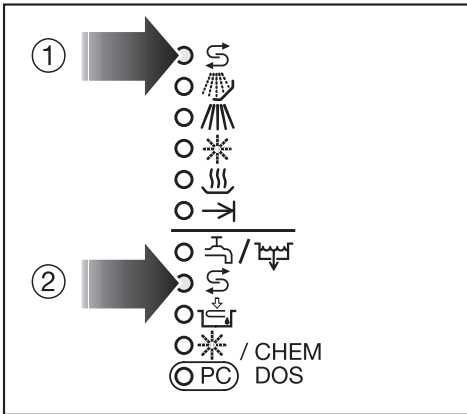
- Tragten sættes på.
- Filtersalt påfyldes

Ved påfyldning løber noget af saltopløsningen over.


- Gevindet på beholderen renses for saltrester.
- Låget skrues fast på.
- Programmet AFSKYLNING \perp startes straks, så det saltvand, der er løbet over, fortyndes og skylles bort.


Hvis programmet AFSKYLNING \perp først starter et par minutter efter, at det er valgt, er det ikke en fejl, men fordi afkalkningsanlægget først skal regenereres.

Kontrollampe for påfyldning af filtersalt



Afkalkningsanlægget regenereres automatisk under et programforløb.

Under denne proces lyser kontrollampen ①  i programforløbet.

- Påfyld filtersalt, når kontrollampen for påfyldning af filtersalt ②  lyser.

Anvendelsesteknik

Rengøringsmaskinen kan udstyres med en underkurv og en overkurv, som afhængig af arten og formen på de utensilier, der skal rengøres og desinficeres, kan udstyres med forskellige indsats'er eller udskiftes med specialkurve.

Kurve og indsats'er skal vælges efter opgave.


Eksempler på udstyr og oplysning om de enkelte anvendelsesområder findes på de næste sider.

Følgende kontrolleres før hver programstart (visuel kontrol):

- Er utensilierne rengøringsteknisk anbragt/tilsluttet korrekt?
- Kan instrumenter med hulrum gennemskylles af vandet?
- Er spulearmene rene og kan de rotere frit?
- Er filterkombinationen fri for store urenheder (fjern store dele, rengør evt. filterkombinationen)?
- Er kurveadapteren til vandforsyningen til spulearmene og dyserne tilsluttet korrekt?
- Er beholderne med proceskemikalierne fyldt tilstrækkeligt?

Kontroller følgende punkter efter hver programslut:

- Kontroller visuelt, om utensilierne er rengjort tilfredsstillende.
- Foretag proteinanalytiske stikprøvekontroller, f.eks. med Miele test-kit.
- Er samtlige hulrumsinstrumenter stadig på de pågældende dyser?

 Instrumenter, som har løsnet sig fra adapterne under rengøringen, skal rengøres påny.

- Er hulrumsinstrumenterne gennemskyllet fuldstændigt?
- Er dyserne og tilslutningerne fast forbundet med kurven/indsats'en?


Utensilierne placeres

- Utensilierne anbringes således, at alle flader kan blive overskyttet med vand. Kun på den måde bliver de helt rene!
- Utensilierne må ikke ligge inden i hinanden eller dække for hinanden.
- Instrumenter med hulrum skal gennemskyttes fuldstændigt med vand indvendigt.
- Hule beholdere anbringes med åbningerne nedad i de dertil beregnede kurve og indsats, så vandet uhindret kan komme ind i dem og løbe ud igen.
- Utensilier med dyb bund stilles så skråt som muligt, så vandet kan løbe fra.
- Høje, slanke, hule beholdere skal så vidt muligt anbringes i midten af kurvene. Der kan de bedst nås af vandstrålerne.
- Vogne eller kurve med adapter skal koble korrekt til.
- Spulearmene må ikke blokeres af for høje dele eller dele der stikker ned.
- Der må kun anvendes rengørings- og teknisk upåklagelige instrumenter af instrumentstål for at undgå korrosion.
- Forniklede instrumenter og instrumenter med farveeloxeret aluminium er uegnet til maskinel rengøring.

- Termolabile instrumenter må kun rengøres i programmerne CHEM 60°C-5' og combiCHEM 60°C-5'.
- Engangsinstrumenter må absolut ikke rengøres i maskinen.
- For at undgå misfarvnings- og korrosionspletter på instrumenterne, især i leddene, doseres der i bestemte programmer neutraliseringsmiddel i melleskyttet (se Neutraliseringsmiddel påfyldes). Hvis denne forholdsregel ikke er tilstrækkelig, kontaktes Miele Teknisk Service.

Klargøring

- Alle utensilierne tømmes, inden de anbringes i maskinen (følg i givet fald bestemmelserne om smittefare).

 Rester af syre og opløsningsmiddel, især saltsyre og kloridholdige opløsninger, må ikke komme i maskinen.

Instrumentbehandling

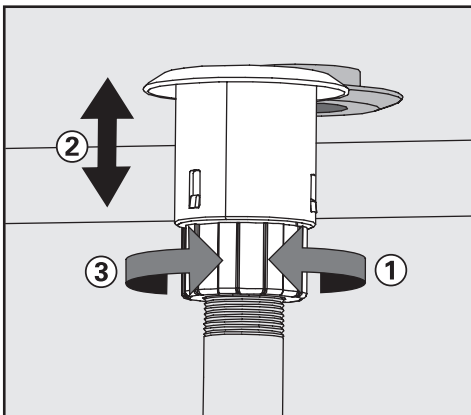
Kontaminerede instrumenter skal anbringes direkte i rengørings- og desinfektionsmaskinen uden forbehandling.

Anvendelsesteknik

Affjedret adapter til vandforsyning

Vandforsyningsadapteren med fjeder til kurvene og injektorvognene skal koble rigtigt til, når den skubbes ind i rengøringsmaskinen, d.v.s. den skal være indstillet 4 - 5 cm højere end vandtilførslen i rengøringsmaskinen.

Hvis dette ikke er tilfældet, skal adapteren justeres.



- Klemringen løsnes.
- Adapteren skubbes op og klemringen spændes.

Højdeindstilling af overkurven

Overkurven kan indstilles i tre niveauer med hver 2 cm mellemrum.

Afhængig af overkurvens indstilling og anvendelse af indsats kan utensilier med forskellig højde anbringes i kurvene.

Overkurven indstilles:

- Overkurven trækkes helt ud til "stop-pet" og løftes af skinnerne.
- Hjulholderne i begge sider af kurven skrues af med en 7 mm skruenøgle og anbringes i den ønskede position.

Operationsinstrumenter

Opbevaringstiden for operationsinstrumenter indtil rengøring bør være så kort som muligt.

Desinfektion af kirurgiske instrumenter - også inden for minimalinvasiv kirurgi - sker fortrinsvis termisk. Til klarskyllet bør der så vidt muligt anvendes totalt afsaltet vand for at opnå et resultat uden pletter og for at undgå korrosion. Ved anvendelse af alternativt vand med mere end 100 mg klorid er der fare for korrosion.

Instrumenter med led anbringes åbne i trådkurvene. De må ikke dække for hinanden.

Operationssko

Operationssko af polyurethan og/eller indlægssåler rengøres og desinficeres kemo-termisk ved 60°C. Der kan anvendes en termisk desinfektionsmetode, hvis producenten kan bekræfte en tilsvarende termostabilitet.

Med hensyn til desinfektionseffekten for kemo-termiske metoder rådspørges producenterne af de kemiske desinfektionsmidler.

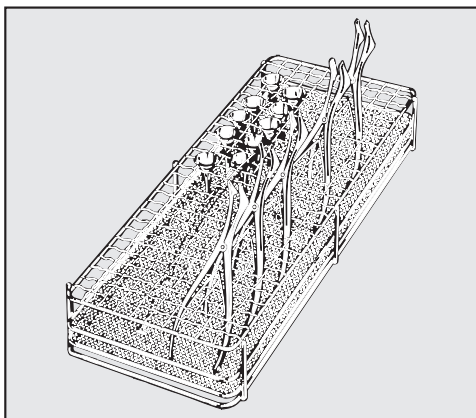
Operationssko bør kun rengøres og desinficeres i en rengøringsmaskine, der er installeret **til denne anvendelse**.

Til dette formål kan anvendes kurvene O 167, O 173 og U 168/1.

Alternativt kan anvendes indsatserne E 484 med bøjler til sko E 487 eller til såler E 489 i en passende underkurv, f.eks. U 874/1.

Ved rengøring af operationssko opstår der store mængder fnug. Kontroller derfor jævnligt filtrene i rengøringsbeholderen, og rengør dem om nødvendigt (se afsnittet Filtrene i rengøringsbeholderen rengøres).

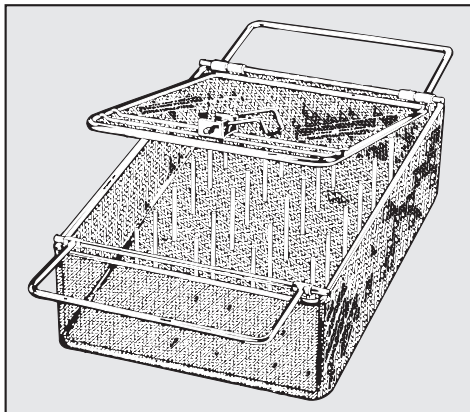
HNØ



E 417

Til øretragter og øre- og næsespekler.
Kan anbringes i over- og underkurven.

- Speklerne stilles i indsatsen i åben tilstand, så alle flader kan nås af vandet.

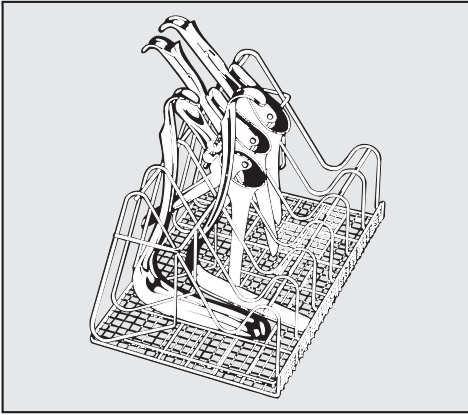


E 373

Til HNØ-instrumenter, f.eks. øretragter.
Kan anbringes i overkurven.

Den tynde forkroming i øretragter kan være meget følsom over for neutraliseringsmidler.

GYN



E 416

Til gynækologiske spekler.

Indsatsen fyldes i overensstemmelse med illustrationen.

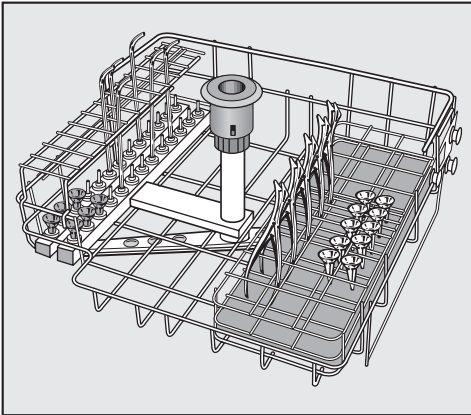
Spekler i ét stykke:

- Stilles åbnet mellem stiverne i indsatsen.

Spekler i to dele:

- Underdelene stilles i de små rum i indsatsen, se illustrationen til venstre.
- Overdelene stilles i de brede rum i indsatsen, se illustrationen til højre.

Placer speklerne mellem to stivere, så de ikke rører ved eller dækker for hinanden.



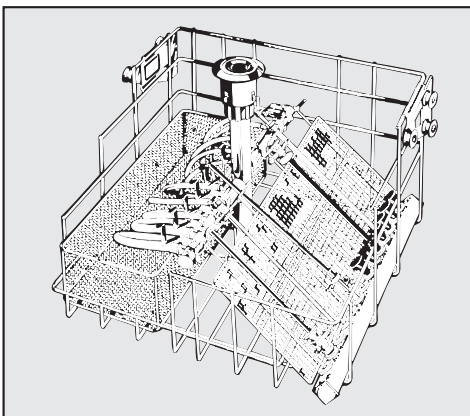
⚠ På grund af fare for at komme til skade på instrumenter, der er spidse på begge sider eller ved stående anbringelse af instrumenter med sonder pegende opad bør fyldningen foretages bagfra og fremefter og tømningen i omvendt rækkefølge.

Overkurs / injektor O 177/1

I venstre side med holdegitter og 28 dyser i silikoneholdere til hulrumsinstrumenter. Til direkte indsprøjtning, så hulrummene i hulrumsinstrumenter kan gennemstrømmes af vandet og rengøres og desinficeres tilstrækkeligt.

I højre side til indsats, f.eks. E 337 til stående instrumenter.

Endoskopi



Overkurs / injektor O 176

I højre side med 14 holdere til endoskopiske instrumenter med længde op til 50 cm.

For at hulrummene i instrumenterne kan gennemsykles af vandet, skal disse skilles ad i henhold til producentens anvisninger, kapper og tætninger tages af og haner åbnes.

Den venstre side er fri til indsætter, f.eks. E 379.

⚠ På grund af fare for at komme til skade på instrumenter, der er spidse på begge sider eller ved stående anbringelse af instrumenter med sonder pegende opad bør fyldningen foretages bagfra og fremefter og tømningen i omvendt rækkefølge.

I midterafsnittet er anbragt 10 injektor-dyser med klemfjedre, f.eks. til katedre eller slanger.

Opthalmologi


Injektorvogn E 429 muliggør maskinel rengøring og desinfektion af instrumenter til øjenkirurgi.

Den øverste etage er udstyret med forskellige tilslutninger til hulrumsinstrumenter, f.eks. skylle- og sugehandtag og kanyler.

Silikoneholdere og -stopstykker, som er sat fast i trådhylden, fikserer og sikrer dermed instrumenterne til slangetilslutningerne på injektorvognen.

Den nederste etage i injektorvognen udstyres med indsatser E 441/1 eller trådkurve E 142 til rengøring af instrumenter uden hulrum.

Der er vedlagt en separat brugsanvisning til vognen til øjenkirurgi.

 Den nederste vandtilførsel på rengøringsmaskinen skal ændres i overensstemmelse med anvisningerne i brugsanvisningen for E 429. Derfor kan E 429 ikke anvendes skiftevis med andre vogne/kurve.

Anæstesi-instrumenter (AN)

Desinfektionen sker som regel termisk med programmet varioTD AN.

Såfremt der ikke sker en efterfølgende sterilisation, kræves der en fuldstændig tørring for at undgå kimvækst ved opbevaring.

Der skal altid vælges en tilstrækkelig tørretid.

Der er vedlagt en separat brugsanvisning til vognen til anæstesi-instrumenter.

Sutteflasker

Desinfektionen sker som regel termisk med programmet varioTD.

Såfremt der ikke sker en efterfølgende sterilisation, kræves der en fuldstændig tørring for at undgå kimvækst ved opbevaring.

Der skal altid vælges en tilstrækkelig tørretid.

Der er vedlagt separate brugsanvisninger til beholderne til sutteflasker og sutteflaskesutter.

Klarskyllemiddel påfyldes


Klarskyllemiddeldoseringen i programblok Klarskyl med DOS 2 skal aktiveres af Miele Teknisk Service.

Klarskyllemiddeldoseringen bør aktiveres, når der i programblok Klarskyl ikke anvendes totalt afsaltet vand.

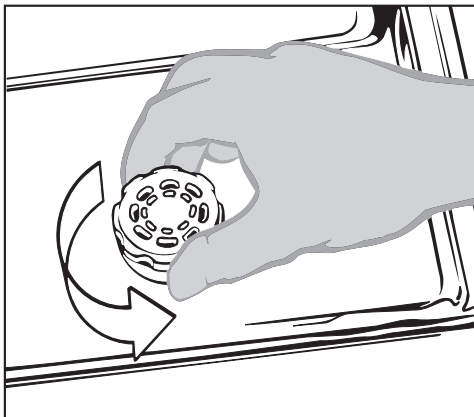
Klarskyllemiddel er nødvendigt, for at vandet kan løbe af utensilierne som film og utensilierne bedre kan tørre efter skyllingen.

Klarskyllemidlet (f.eks. Mielclear) fyldes i beholderen og doseres automatisk i den indstillede mængde.

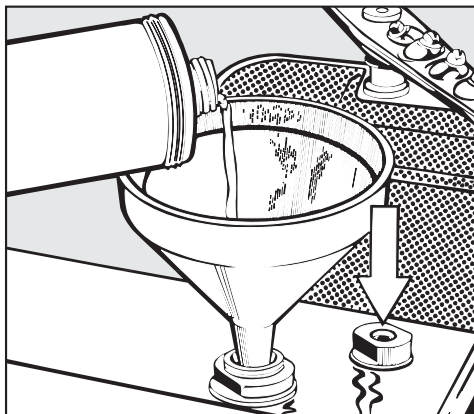
Beholderen rummer ca. 180 ml.

 Fyld kun klarskyllemiddelbeholderen med klarskyllemiddel til rengørings- og desinfektionsmaskiner. Påfyld under ingen omstændigheder rengøringsmiddel, da dette kan beskadige klarskyllemiddelbeholderen!

- Døren åbnes til vandret position.

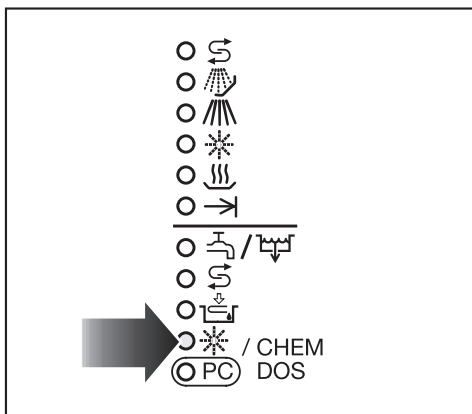


- Låget skrues af.



- Klarskyllemiddel påfyldes, indtil indikatoren (pil) er mørk. Brug evt. en tragt.
- Låget skrues på.
- Hvis der er spildt klarskyllemiddel i maskinen, tørres det grundigt af for at undgå kraftig skumdannelse i næste rengøringsprogram.

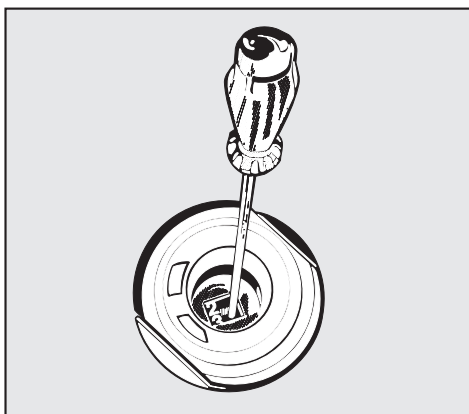
Kontrollampe for påfyldning af klarskyllemiddel



- Beholderen fyldes med klarskyllemiddel, når kontrollampen for påfyldning af klarskyllemiddel * / CHEM lyser.

Kontrollampen for påfyldning af klarskyllemiddel * / CHEM lyser kun, når beholderen til kemisk desinfektionsmiddel er tom.

Klarskyllemiddeldosering indstilles



Doseringsvælgeren i påfyldningsåbningen kan indstilles fra 1 - 6, som svarer til 1-6 ml. Ved levering er den indstillet på 3 ml.

Hvis der stadig er pletter på utensilierne:

- Indstil doseringsvælgeren højere.

Hvis utensilierne er tågede og slørede:

- Indstil doseringsvælgeren lavere.

Neutraliseringsmiddel påfyldes

For at undgå misfarvning og korrosionspletter på instrumenterne, især i området ved leddene, doseres der i bestemte programmer neutraliseringsmiddel i mellemskyllet.

Neutraliseringsmiddel (pH-indstilling: sur) bevirker desuden, at rester af alkalisk rengøringsmiddel på utensiliernes overflade neutraliseres.

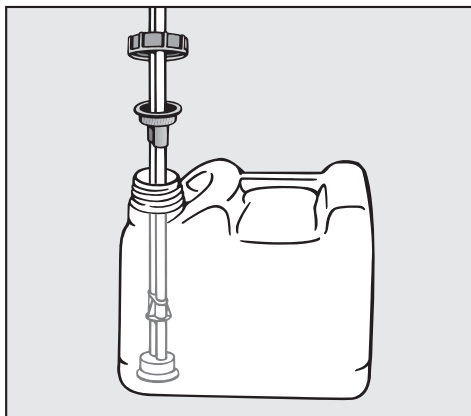
Ved anvendelse af mildt-alkalisk rengøringsmiddel bør der anvendes et neutraliseringsmiddel på basis af fosforsyre.

Ved anvendelse af et neutralt enzymatisk flydende rengøringsmiddel anvendes et neutraliseringsmiddel på citronsyrebasis.

Neutraliseringsmidlet doseres automatisk i programtrin Skyl 2 efter Rengøring. Til dette formål skal beholderen i doseringssystemet være fyldt og ansugget.

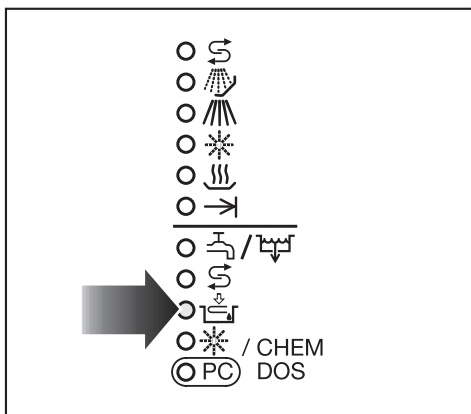
Doseringssystemet ansuges, og doseringsmængden indstilles, se afsnittet Programmeringsfunktioner.


- Skuffen i styreskabet med beholdere til flydende proceskemikalier trækkes ud.



- Beholderen med neutraliseringsmiddel (rød) tages ud og fyldes eller udskiftes med en fuld beholder.
- Sugelansen sættes ind i åbningen i beholderen og skrues fast (vær opmærksom på det farvede mærke).

Kontrollampe for påfyldning af neutraliseringsmiddel



- Beholderen til neutraliseringsmiddel fyldes eller udskiftes med en fyldt beholder, når kontrollampen for påfyldning af neutraliseringsmiddel  lyser.

Fyld beholderen rettidigt for at undgå, at den suges helt tom.

Drift

Kemisk desinfektionsmiddel påfyldes (option)

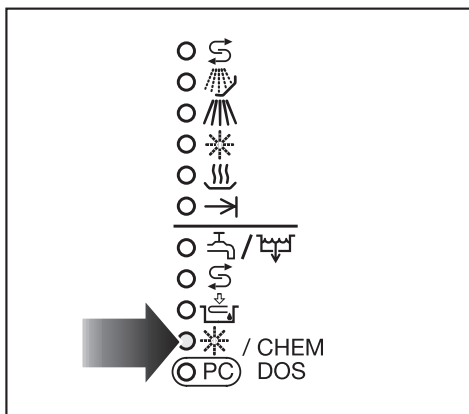
I programmerne CHEM 60°C-5' og combiCHEM 60°C-5' doseres desinfektionsmiddel i programafsnittet Kemisk desinfektion. Det skal være velegnet til maskinen og må ikke skumme for meget.

Rengøringsmaskinen skal til dette formål udstyres med et DOS-modul G 60 eller K 60 (DOS 4, doseringspumpe til kemisk desinfektionsmiddel). DOS-modulet tilsluttes eksternt.

Doseringsystemet ansuges, og doseringsmængden indstilles, se afsnittet Programmeringsfunktioner.

- Beholderen med desinfektionsmiddel (grøn) stilles på gulvet ved siden af rengøringsmaskinen eller i et nabo-skab.
- Sugelansen sættes ind i åbningen i beholderen og skrues fast (vær opmærksom på det farvede mærke).

Kontrollampe for påfyldning af kemisk desinfektionsmiddel




- Beholderen til desinfektionsmiddel fyldes eller udskiftes med en fyldt beholder, når kontrollampen for påfyldning af kemisk desinfektionsmiddel * / CHEM lyser.

Beholderen fyldes rettidigt for at undgå, at den suges helt tom.

Kontrollampen for påfyldning af kemisk desinfektionsmiddel * / CHEM lyser også, når beholderen til klar-skylemiddel er tom.

Rengøringsmiddel tilsættes

 Brug kun rengøringsmiddel til rengørings- og desinfektionsmaskiner. Der må ikke anvendes opvaskemiddel til husholdningsmaskiner!

Rengøringsmaskinen kan valgfrit dosere flydende rengøringsmiddel eller rengøringsmiddel i pulverform.

Vi anbefaler fortrinsvis dosering af flydende rengøringsmiddel.

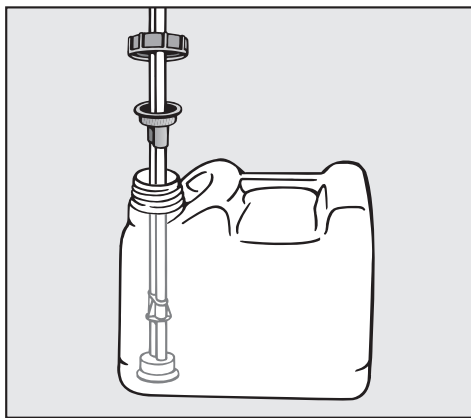
Flydende rengøringsmiddel doseres

Flydende rengøringsmiddel doseres automatisk i programafsnittene Rengøring 1 og/eller 2.

Til dette formål skal beholderen til doseringssystemet være fyldt og ansuget.

Doseringsystemet ansuges, og doseringsmængden indstilles, se afsnittet Programmeringsfunktioner.

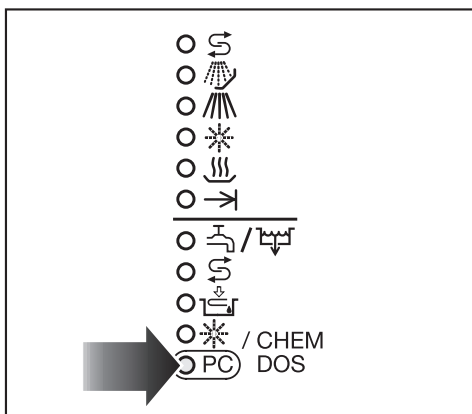
- Skuffen i styreskabet med beholdere til flydende proceskemikalier trækkes ud.
- Beholderen med flydende rengøringsmiddel (blå) tages ud og fyldes eller udskiftes med en fuld beholder.




- Sugelansen sættes ind i åbningen i beholderen og skrues fast (vær opmærksom på det farvede mærke).

Drift

Kontrollampe for påfyldning af flydende rengøringsmiddel








- Beholderen til flydende rengøringsmiddel fyldes eller udskiftes med en fyldt beholder, når kontrollampen for påfyldning af flydende rengøringsmiddel  lyser.

Fyld beholderen rettidigt for at undgå, at den suges helt tom.

Rengøringsmiddel i pulverform doseres

Ved anvendelse af følgende overkurve må der i programmer uden forskyl kun påfyldes rengøringsmiddel i **pulverform** på indersiden af døren. I andre tilfælde doseres flydende rengøringsmiddel via DOS 1:

-  176
-  183
-  190/1

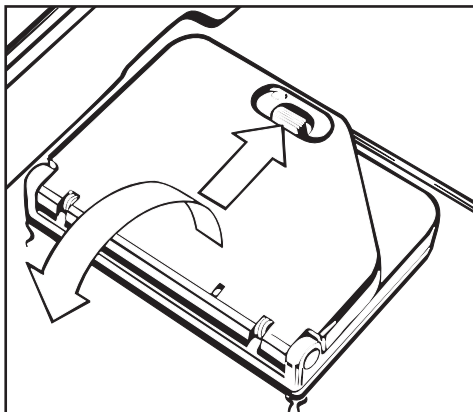
Før programstart fyldes rengøringsmiddel i pulverform i beholderen til rengøringsmiddel (undtagen i programmerne  "AFSKYLNING" og  "PUMPE").

Eksempel på dosering:

I programafsnittet Rengøring løber ca. 10,5 liter vand ind, i AN-programmer 16,5 liter.

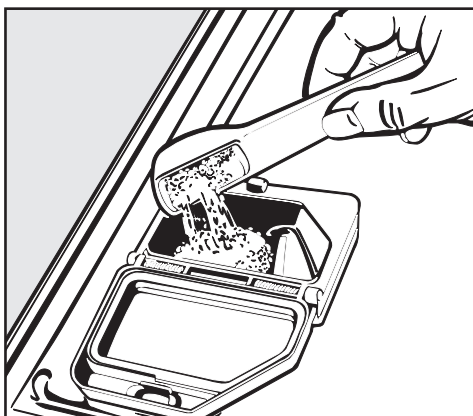
Ved en rengøringsmiddelkoncentration på ca. 3 g/l svarer det til ca. 30 g rengøringsmiddel, i AN-programmer ca. 50 g.

Hvis producenten af midlet angiver en anden dosering, følges denne!



- Tryk på låseknappen. Klappen til beholderen åbner.

Efter afslutning af et rengøringsprogram er klappen allerede åben.



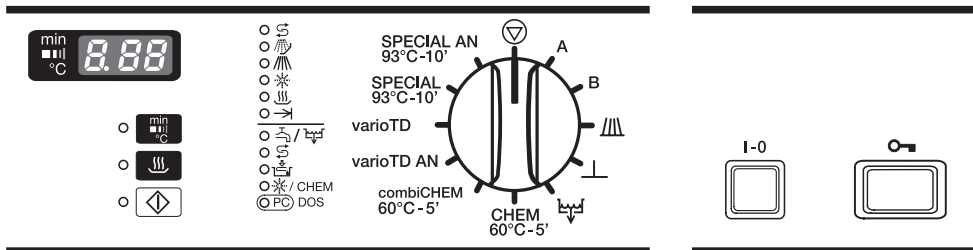
- Rengøringsmiddel tilsættes i kammeret.
- Klappen på beholderen lukkes.

⚠ Efter programafviklingen kontrolleres det, om rengøringsmidlet er opløst fuldstændigt. Hvis dette ikke er tilfældet, skal programmet gentages.

Ved valg af rengøringsmiddel bør følgende udvalgskriterier altid følges - også af miljømæssige grunde:


- Hvilken alkalitet kræves til løsning af rengøringsproblemet?
- Kræves der til pigmentfjernelse aktivt klor som indholdsstof til desinfektion eller oxidering?
- Kræves tensider, især til dispersion og emulsion?
- Til de termiske desinfektionsprogrammer bør der anvendes et egnet, mildt alkalisk rengøringsmiddel, der er fri for aktivt klor.

Specielle former for snavs kan i visse tilfælde kræve andre kombinationer af rengørings- og tilsætningsmidler. Miele Teknisk Service kan yde rådgivning i sådanne tilfælde.



Maskinen tændes

- Døren lukkes.
- Vandhanen åbnes.
- **I-0** trykkes ind.



Når programvælgeren står på , lyser en prik i displayet.


Et program startes

Vælg altid program under hensyntagen til utensiliernes art og tilsmudsningsgrad.

I **Programoversigten** i slutningen af brugsanvisningen er programmerne og deres anvendelsesområder beskrevet.

- Programvælgeren drejes mod venstre eller højre hen på det ønskede program.

I displayet vises den første rengørings-temperatur for det valgte program, undtagen i  og .

Kontrollampen ved siden af tasten  blinker.


Ekstrafunktion Tørring vælges

Umiddelbart efter valg af et program kan ekstrafunktionen Tørring tilkobles, undtagen i programmet .

Fremgangsmåde:


- Tryk på .

Programmet udvides med tørrebløkkene 1 og 2, se programoversigten.

Den gemte tørretid 2 vises. Den kan ændres med tasten  i trin a 5 min. Efter programstart er den ændrede tørretid for det valgte programt gemt. Programmets samlede tid forlænges tilsvarende.

- Tryk på Start .

I displayet vises den aktuelle temperatur.

Kontrollampen ved siden af tasten  lyser.

Under programforløbet er de andre programmer spærret.

Hvis programvælgeren stilles på et andet program, slukker displayet. Værdierne vises igen, når programvælgeren igen stilles på det program, der afvikles.

Under programforløbet kan der skiftes mellem følgende visninger:

- den aktuelle temperatur,
- afviklet programtid og
- aktiv blok:
 - 1 = Forskyl 1
 - 2 = Forskyl 2
 - 3 = Rengøring 1
 - 4 = Rengøring 2
 - 5 = Kemisk desinfektion
 - 6 = Skyl 1
 - 7 = Skyl 2
 - 8 = Skyl 3
 - 9 = Skyl 4
 - 10 = Klarskyl 1
 - 11 = Klarskyl 2
 - 12 = Tørring 1
 - 13 = Tørring 2




- Tryk på tasten  for at skifte mellem visningerne.

Indikering af programforløb

Kontrollampen for det aktive programafsnit lyser under programafviklingen:


	Regenerering
	Forskyl 1 + 2
	Rengøring 1 + 2/ Kemisk desinfektion
	Skyl 1 - 4 / Klarskyl 1 + 2
	Tørring
	Programslut (Programparameter er nået)

Programslut

Programmet er slut, når kontrollampen  lyser i programforløbet, og kontrollampen  slukker. I midten af displayet vises et , alle andre kontrollamper lyser efter hinanden (løbelys).


Summeren lyder samtidigt i maks. 30 sek. (indstilling ved levering).

Summerens funktion kan ændres, se afsnittet Programmeringsfunktioner.

Med tasten  kan den samlede programtid for det igangværende program eller den aktuelle temperatur kaldes frem.

Drift

Eftertørring

Hvis eftertørring er nødvendig efter programslut, kan programmet  anvendes til dette formål med ekstrafunktionen Tørring. Programmets tid udgør udover den indkodede tørretid ca. 1 min.

Maskinen slukkes


- **I-0** udløses ved et tryk.

Døren kan - på grund af den elektriske dørlås - kun åbnes, når **I-0** er trykket ind (se Døren åbnes og lukkes).

Et program afbrydes

Et allerede påbegyndt program bør kun afbrydes, hvis det er absolut nødvendigt, f.eks. hvis utensilierne står meget ustabilt.

Ved effekt kvalificeringen skal der til bedømmelse af rengøringen afbrydes før desinfektionstrinnet (i.h.t. EN ISO 15883-1).

 Ved embedslægelig konstatering af smittefare må det kontaminerede vand under ingen omstændigheder pumpes ud uden forudgående desinfektion!

- Programvælgeren stilles på .

Programmet afbrydes efter ca. 2 sek.


- Døren åbnes .

 Advarsel! Utensilierne kan være varme. Der er risiko for forbrænding.

- Delene placeres korrekt (vær opmærksom på eventuel smittefare og brug handsker).

- Om nødvendigt efterdoseres rengøringsmiddel i pulverform.

- Døren lukkes.

- Program  startes.

Vandet pumpes ud.

- Programmet vælges igen og startes.


Programmerne SPECIAL 93°C-10' og SPECIAL AN 93°C-10' og ved embedslægelig konstateret smittefare:

- Start programmet igen.

Displayet viser en eventuel nødvendig temperaturudligningstid (der tælles ned).


Ændringer af standardindstillingerne dokumenteres i tilfælde af senere tilkaldelse af servicetekniker.
Angiv eventuelle ændringer i det pågældende felt.

Generelle anvisninger:

- Frie programpositioner vises med en streg (-) i midten af displayet.
- Programmeringsniveauet kan aflæses ved at stille programvælgeren på . Det vises hhv. med *E*..
- Ved rengøring af medicinprodukter skal ændringer i programmer og dosering dokumenteres. Rengørings- og desinfektionseffekten skal i givet fald valideres på ny (i.h.t. lovgivningen).



For alle programmeringsfunktioner gælder:

Programmeringsmodus aktiveres


■ Stil programvælgeren på .

■ Sluk maskinen.

■ Hold tast  og  inde, og tryk **samtidigt** på **I-0**.

I displayet vises den aktuelle programversion *P*.. Kontrollampen  /  lyser.

Værdier gemmes og programmeringsmodus afsluttes

■ Tryk på .

I displayet vises *SP*.

■ Tryk igen på .

Ændringen gemmes.

Programmeringsmodus afsluttes uden af gemme

■ Rengøringsmaskinen slukkes med **I-0**.

Ændringen annulleres.

Programmeringsfunktioner

Dosering med DOS 1

Doseringskoncentration indstilles

Doseringskoncentrationen skal udelukkende indstilles for flydende rengøringsmiddel. Den skal indstilles i henhold til angivelserne fra producenten af rengøringsmidlet..

Ved dosering af rengøringsmiddel i pulverform via doseringsanlægget i døren må værdien ikke ændres.

Arbejdsstrin

■ Tryk på , indtil E02 vises.

Visning / Resultat

E02


■ Stil programvælgeren på **B**.

uden tilslutning af DOS-modul:

10 = 10 sek. doseringstid

med tilslutning af DOS-modul:

1.00 = 1,0 % doseringskoncentration

■ Tryk på  eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 0,5.

0,50

Doseringstiden/doseringskoncentrationen er indstillet.

Indstillet doseringskoncentration: _____


Doseringssystemet ansuges

Doseringssystemet skal kun ansuges, når

– doseringskoncentrationen er indstillet første gang,

– beholderen til flydende rengøringsmiddel er suget tom og ikke fyldt rettidigt.

Arbejdsstrin

■ Tryk på , indtil E02 vises.

Visning / Resultat

E02

■ Stil programvælgeren på **A**.

do1

■ Tryk på .

Doseringssystemet ansuges automatisk. Ansøgningen er slut, når 0 vises i displayet.



■ Programmeringsmodus afsluttes. Start herefter program _.

De midler, der er løbet ind i rengøringsbeholderen efter ansøgningen, fortyndes og skylles ud.

Dosering med DOS 3

Doseringskoncentration indstilles




Doseringskoncentrationen for neutraliseringsmiddel skal indstilles i henhold til oplysningerne fra producenten af midlet.

Arbejdstrin	Visning / Resultat
■ Tryk på  , indtil E02 vises.	<i>E02</i>
■ Stil programvælgeren på CHEM 60°C-5'.	Den programmerede doseringskoncentration vises, f.eks. <i>1.00</i> = 1,0 %
■ Tryk på  eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 0,5.	<i>0.50</i> Doseringsskoncentrationen er indstillet.

Indstillet doseringskoncentration: _____

Doseringssystemet ansuges

- Doseringsystemet skal kun ansuges, når
- doseringskoncentrationen er indstillet første gang,
 - beholderen til proceskemikalier er suget tom og ikke fyldt rettidigt.

Arbejdstrin	Visning / Resultat
■ Tryk på  , indtil E02 vises.	<i>E02</i>
■ Stil programvælgeren på  .	<i>dos</i>
■ Tryk på  .	Doseringsystemet ansuges automatisk. Ansøgningen er slut, når <i>0</i> vises i displayet.
■ Programmeringsmodus afsluttes. Start herefter program <u>1</u> .	De midler, der er løbet ind i rengøringsbeholderen efter ansøgningen, fortyndes og skylles ud.


Programmeringsfunktioner

Dosering med DOS 4

Doseringskoncentration indstilles

Doseringskoncentrationen for det kemiske desinfektionsmiddel skal indstilles i henhold til oplysningerne fra producenten af midlet.

Arbejdsstrin

■ Tryk på , indtil E02 vises.

■ Stil programvælgeren på varioTD AN.

■ Tryk på  eller hold den inde, indtil den 1,20

ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 1,2.

Visning / Resultat

E02

Den programmerede doseringskoncentration vises, f.eks. 1.00 = 1,0 %

Doseringskoncentrationen er indstillet.


Indstillet doseringskoncentration: _____

Doseringsystemet ansuges

Doseringsystemet skal kun ansuges, når

- doseringskoncentrationen er indstillet første gang,
- beholderen til proceskemikalier er suget tom og ikke fyldt rettidigt.

Arbejdsstrin

■ Tryk på , indtil E02 vises.

■ Stil programvælgeren på combiCHEM 60°C-5'.

■ Tryk på .

■ Programmeringsmodus afsluttes. Start herefter program \perp .

Visning / Resultat

E02

do4

Doseringsystemet ansuges automatisk. Ansgningen er slut, når 0 vises i displayet.

De midler, der er løbet ind i rengøringsbeholderen efter ansugningen, fortyndes og skylles ud.



Summer

Summeren kan programmeres til følgende funktioner:

- ved programslut som konstant tone,
 - som fejlmelding som tone i 1 sek. interval, og
 - som signal til prøveudtagelse som tone skiftevis 3 gange kort og 2 sek. pause.
- Prøveudtagelsen skal programmeres af Miele Teknisk Service.



De viste cifre i displayet svarer til følgende indstillinger:

- 20 Summer frakoblet
- 21 Programslutvisning (standardindstilling)
- 22 Fejlmelding
- 23 Programslutvisning + fejlmelding
- 24 Signal til prøveudtagelse
- 25 Programslutvisning + signal til prøveudtagelse
- 26 Fejlmelding + signal til prøveudtagelse
- 27 Programslutvisning + fejlmelding + signal til prøveudtagelse.

Arbejdsstrin	Visning / Resultat
■ Tryk på  , indtil E04 vises.	E04
■ Stil programvælgeren på B .	21
■ Tryk på  eller hold den inde, indtil det ønskede tal vises i displayet, f.eks. 26.	26

Indstillet værdi: _____

Summeren lyder ved den programmerede indstilling i 30 sek.
Frakobling før tid:

- Stil programvælgeren på ,
- Tryk på ,
- Afbryd strømmen, åbn f.eks. døren.

Programmeringsfunktioner

Programparametre ændres

Standardindstillingerne for de enkelte parametre fremgår af programoversigten i slutningen af brugsanvisningen.

Programparametrene kan kun ændres, hvis de er aktiveret i et program, se programoversigten.

En gennemført ændring bør dokumenteres, f.eks. håndskrevet i den pågældende spalte i programoversigten.

Rengøringsparametre ændres

Rengøringsprogrammerne kan tilpasses opvasketekniske krav. Til dette kan temperaturen og virketiden ændres i programblokkene Rengøring 1 (program B Rengøring 2) og Klarskyl 2.

I programmerne SPECIAL 93°C-10' og SPECIAL AN 93°C-10' kan programparametrene i programblok Rengøring 1 ikke ændres! Temperaturer over 55°C medfører blødenaturering og i givet fald fastbrænding. Til program varioTD skal kravene til infektionsprofylakse overholdes!

Indstilleligt værdiområde for temperaturen:

30°C - 93°C i programmerne A, B, varioTD, varioTD AN,
CHEM 60°C-5' og combiCHEM 60°C-5',

30°C - 70°C i programmet ///.

Indstilleligt værdiområde for holdetiden:

1 - 15 min.

Tørreparameter ændres

Tørreparametrene i rengøringsprogrammerne kan tilpasses specifikke krav. I programblokkene Tørring 1 (hvis tilstede) og 2 kan temperaturen og tørretiden ændres.


Indstilleligt værdiområde for temperaturen:

50°C - 99°C



Indstilleligt værdiområde for tørretemperaturen:

Tørring 1: 1 - 99 min. i trin a 1 min.



Tørring 2: 5 - 95 min. i trin a 5 min.

Tørretiden i programblok Tørring 2 kan også ændres med tasten  (se Drift, ekstrafunktion tørring vælges).

Temperatur ændres



Arbejdstrin	Visning / Resultat
■ Tryk på  , eller hold den inde, indtil niveauet for den programblok, der skal ændres, vises i displayet.	<i>E09</i> for Rengøring 1 <i>E12</i> for Rengøring 2 <i>E15</i> for Kemisk desinfektion <i>E25</i> for Klarskyl 2 <i>E28</i> for Tørring 1 <i>E31</i> for Tørring 2
■ Programvælgeren stilles på det program, der skal ændres, f.eks. B .	°C - 55
■ Tryk på  , eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 70°C.	°C - 50

Holdetid ændres

Arbejdstrin	Visning / Resultat
■ Tryk på  , eller hold den inde, indtil niveauet for den programblok, der skal ændres, vises i displayet.	<i>E10</i> for Rengøring 1 <i>E13</i> for Rengøring 2 <i>E16</i> for Kemisk desinfektion <i>E26</i> for Klarskyl 2 <i>E29</i> for Tørring 1 <i>E32</i> for Tørring 2
■ Programvælgeren stilles på det program, der skal ændres, f.eks. B .	min - 5
■ Tryk på  , eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 10.	min - 10

Programmeringsfunktioner

Standardindstilling gendannes

Arbejdstrin	Visning / Resultat
■ Tryk på  gentagne gange, eller hold den inde, indtil <i>E33</i> vises i displayet.	<i>E33</i>
■ Programvælgeren drejes hen på et program.	
Standardindstilling:	<i>00</i>
Elektronikken er blevet omprogrammeret:	<i>PP</i>
■ Tryk på  , hvis <i>PP</i> vises.	<i>00</i> , standardindstillingen er gendannet.

Programmering af afkalkningsanlægget er stillet tilbage til standardindstilling. Afkalkningsanlægget skal indstilles på ny, se afsnittet Afkalkningsanlægget programmeres.
Programændringer i de frit programmerbare programmer A og B bibeholdes.

Klokkeslæt og dato indstilles



Dato og klokkeslæt er programmeret i det serielle interface. Dataene printes ved printning af rapport.

Dato og klokkeslæt kan indstilles, f.eks. ved skift fra sommer- til vintertid.

De indstillede værdier for klokkeslæt og dato aktiveres med programvælgerens position:

- Pos. kl. 1: Dato *01 - 31*
- Pos. kl. 2: Måned *01 - 12*
- Pos. kl. 3: År *00 - 99 = 2000 - 2099*
- Pos. kl. 4: Timer *00 - 23*
- Pos. kl. 5: Minutter *00 - 59*

Ved valg af niveau *E34* uden aktiveret serielt interface, vises ved alle programvælgerpositioner et - i displayet.



Arbejdstrin	Visning / Resultat
■ Tryk på  gentagne gange, eller hold den inde, indtil E34 vises i displayet.	<i>E34</i>
Vent ca. 30 sek. inden næste arbejdstrin.	Styringen viser de aktuelle værdier.
■ Programvælgeren stilles på den position, der skal ændres, f.eks. ur-pos. kl. 4 for at indstille timerne.	<i>10</i>
■ Tryk på  eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 1 x.	<i>11</i> , timeangivelsen er ændret.

Vent ca. 30 sek., inden rengøringsmaskinen slukkes! De aktuelle værdier overføres til det serielle interface.

Programmeringsfunktioner

Driftstimetælleren for tørreaggregatets grov- og finfilter nulstilles

Når tørreaggregatets grov- eller finfilter er blevet udskiftet, skal driftstimetælleren nulstilles.

Arbejdstrin	Visning / Resultat
■ Tryk på  gentagne gange, eller hold den inde, indtil E04 vises i displayet.	<i>E04</i>
Programvælgeren stilles på positionen for den værdi, der skal ændres.	Styringen viser de aktuelle værdier, f.eks.
Grovfilter = urposition kl. 6	<i>105</i>
Finfilter = urposition kl. 7	<i>512</i>
■ Tryk på tasten  , indtil driftstimetælleren er slettet.	<i>000</i>

Dataoverførsel (ekstra udstyr)

Rengøringsmaskinen er udstyret med et interface-stik til dataoverførsel fra Novotronic til en rapportprinter.

Printerkabel kan købes ved telefonisk henvendelse til vores reservedelseks-
pedition på tlf. 43 27 13 50.

Det serielle interface er RS 232-kompa-
tibelt.

Der kan anvendes forskellige printer-ty-
per med et Epson-kompatibelt tegnsæt.
En liste over egnede printere kan rekvi-
reres hos Miele Teknisk Service.

Pin-programmering 9-polet Sub-D-stik:

5	GND (stel)
3	TXD (send)
1-4-6	(broer)
7-8	(CTS)

I.h.t. norm IEC 60950 må der kun til-
sluttes TÜV- eller VDE-godkendte
printere.

 Printeren må kun tilsluttes af
Miele Teknisk Service.

Under programforløbet udfærdiges en
rapport. Den kan printes på en ekstern
printer.

Den indeholder følgende data:

- Dato og maskinnummer
- Programstart og programnavn
- Anvendte rengørings-/skylleblokke
- Doseringssystem med doseringstem-
peratur og eventuelt indstillet do-
seringsmængde
- Indstillede værdier for temperatur og
holdetider
- Min. temperatur under holdetiden
- Alle fejl (f.eks. vandtilløb defekt)
- Programslut
- Advarselsoplysninger, f.eks. saltman-
gel

Forholdsregler rengøring og vedligeholdelse

Vedligeholdelse

Der skal foretages periodisk vedligeholdelse for denne rengørings- og desinfektionsmaskine **efter 1000 driftstimer eller mindst en gang årligt** af Miele Teknisk Service.

Vedligeholdelsen omfatter følgende punkter:

- elektrisk sikkerhed i.h.t. VDE 0702,
- dørmekanik og tætningsliste i døren,
- forskruninger og tilslutninger i rengøringsbeholderen,
- vandtilløb- og afløb,
- interne og eksterne doseringssystemer,
- spulearme,
- filterkombination
- bundkar med afløbspumpe og kontraventil,
- alle kurve, indsætter og moduler,
- tørreaggregat,

hvis tilstede:

- dampkondensator,
- den tilsluttede printer.

Som led i vedligeholdelsen foretages funktionskontrol af følgende punkter:

- et programforløb som testforløb,
- en termoelektrisk måling,
- en tæthedskontrol,
- alle sikkerhedsrelevante målesystemer (visning af fejltilstande).

Procesvalidering

Den passende effekt af rengørings- og desinfektionsstandarder skal sikres af brugeren/ejeren rutinemæssigt.

I nogle lande kræves dette også i nationale love, regulativer eller anbefalinger.

Også internationalt holdes brugeren ansvarlig for disse kontroller med norm

EN ISO 15883.

Rutinekontroller

Der skal dagligt foretages rutinekontroller før ibrugtagning. Der udleveres en tjekliste til rutinekontrollerne sammen med rengørings- og desinfektionsmaskinen.

Følgende punkter skal kontrolleres:


- filtrene i rengøringsbeholderen,
- spulearmene i rengøringsmaskinen og på kurvene,
- rengøringsbeholderen og tætningslisten i døren,
- doseringssystemerne og
- kurvene og indsatserne.


Forholdsregler rengøring og vedligeholdelse

Filterkombinationen i rengøringsbeholderen rengøres

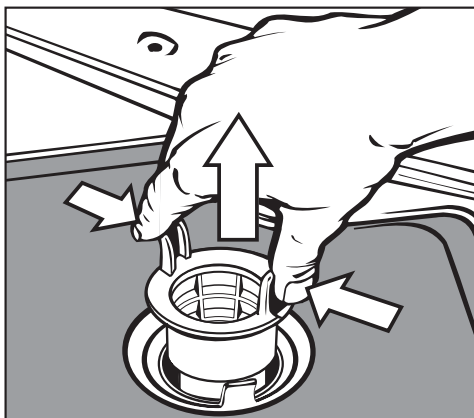
Filterkombinationen i bunden af rengøringsbeholderen forhindrer, at store urenheder kommer ind i cirkulationssystemet.

Filtrene kan tilstoppe på grund af urenhederne. Derfor skal filtrene kontrolleres dagligt og om nødvendigt rengøres.

 Maskinen må aldrig bruges uden filterkombination.

 Fare for at komme til skade på grund af glassplinter, nåle osv.

Grovsien rengøres

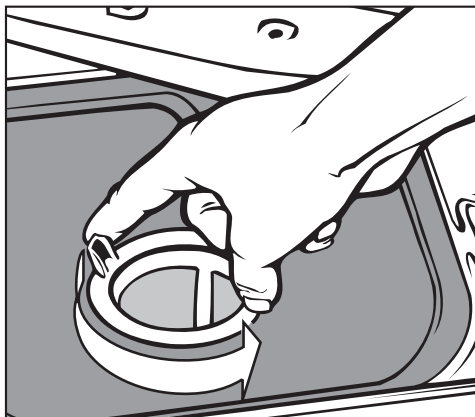


- Grebene trykkes sammen, og grovsien tages ud og rengøres.
- Sien sættes i igen. Sørg for, at den "går rigtigt i hak".

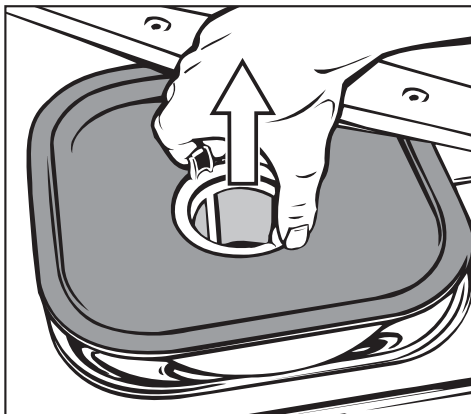
Forholdsregler rengøring og vedligeholdelse

Fladsien og mikro-finfilteret rengøres

- Grovsien tages ud.
- Finfilter, mellem grovsien og mikro-finfilteret, tages ligeledes ud.



- Mikrofinfilteret skrues af med to vendrejninger ved hjælp af tapperne



- og tages ud sammen med fladsien.
- Filtrene rengøres.
- Filterkombinationen sættes i i omvendt rækkefølge. Fladsien skal slutte helt tæt.

Forholdsregler rengøring og vedligeholdelse

Spulearmene rengøres

Dyserne i spulearmene kan blive tilstoppede.

Spulearmene skal derfor kontrolleres dagligt.

- Urenheder trykkes med en spids genstand ind i spulearmsdyserne. Spulearmene skylles grundigt under rindende vand.

Spulearmene tages af på følgende måde:

- Kurvene i maskinen tages ud.

Spulearme på overkurv eller vogn (hvis tilstede):

- Fingermøtrikken på spulearmen løsnes, og spulearmen tages af.


Fingermøtrikker af metal har venstre-gevind.
Fingermøtrikker af keramik har højre-gevind.

- **Den øverste** spulearm skrues af.
- **Den nederste** spulearm tages af, når fingermøtrikken er løsnet.
- Spulearmene sættes på igen efter rengøring og skrues fast.

Når spulearmene er sat på plads, kontrolleres det, om de kan rotere frit.

Betjeningspanelet rengøres


- Betjeningspanelet rengøres med en fugtig klud eller et gængs rengøringsmiddel til glas eller plast. Til desinfektion anvendes et testet og godkendt middel.

 Brug aldrig skurepulver eller universalklud til rengøring!

Disse kan på grund af deres kemiske sammensætning give store skader på kunststofoverfladen.

Maskinens front rengøres

- Fronten i rustfrit stål rengøres med en fugtig klud og opvaskemiddel til opvask i hånden eller med et rengøringsmiddel beregnet til rustfrit stål (uden skuremiddel).
- For at forhindre, at der hurtigt kommer fingeraftryk m.m. på betjeningspanelet, kan der anvendes et plejemiddel til rustfrit stål, f.eks. Neoblank, som kan købes ved telefonisk henvendelse til vores reservedelsekspektion på tlf. 43 27 13 50.

 Brug aldrig salmiakholdig rengøringsmiddel eller cellulose- og kunstharpiksfortynder, da disse kan beskadige overfladen!

Rengøringsbeholderen rengøres

Rengøringsbeholderen er stort set selvrensende.

Hvis der alligevel skulle dannes aflejringer, kontaktes Miele Teknisk Service.

Tætningslisten i døren rengøres

Tætningslisten i døren tørres regelmæssigt af med en fugtig klud for at fjerne snavs.

Beskadigede eller utætte tætningslister bør udskiftes af Miele Teknisk Service.

Doseringsystemer

Kontroller regelmæssigt forbruget af de anvendte proceskemikalier for at registrere eventuelle uregelmæssigheder ved doseringen.

Forholdsregler rengøring og vedligeholdelse

Kurve og indsatser

For at sikre at kurvene og indsatserne fungerer korrekt, skal de kontrolleres dagligt. En tjekliste er vedlagt rengøringsmaskinen.

Følgende punkter skal kontrolleres:

- Fungerer hjulene og er de fast forbundet med kurven/indsatsen?
- Er kurvetilkoblingen indstillet i den rigtige højde og skruet fast?
- Er alle skylledyser, skyllehætter og slangeadaptere fast forbundet med kurven/indsatsen?
- Kan vandet løbe frit igennem alle skylledyser, skyllehætter og slangeadaptere?
- Sidder kapper og studser fast på skyllehætterne?

hvis tilstede:

- kan spulearmene drejes frit?
- Kan vandet passere igennem dyserne på spulearmene, se Spulearmene rengøres?
- Skal filterpladen i holderen til hånd- og vinkelstykker eller i E 478 til snæverthalsede kanyler udskiftes?

Proteindokumentation

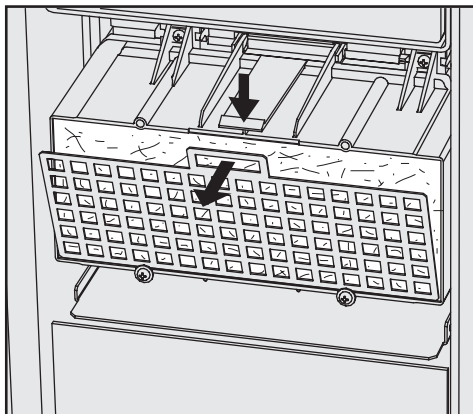
Rengøringsresultatet bør kontrolleres ved hjælp af proteinanalytisk stikprøvekontrol, f.eks. med Miele test-kit.

Vedligeholdelse tørreagregat (TA)

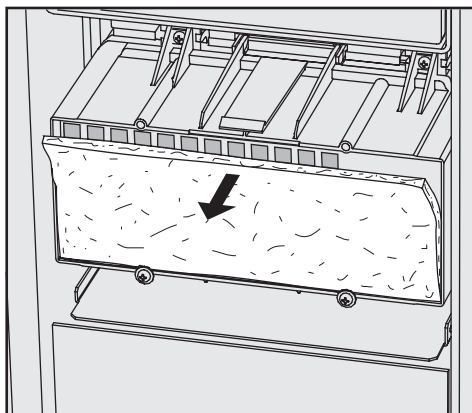
Grovfilteret udskiftes

Hvis meldingen *SF1* vises blinkende, skal grovfilteret udskiftes.

- Skuffen i styreskabet trækkes ud.



- Filtergitteret på tørreagregatet tages ud.



- Grovfilteret udskiftes. Den bløde filter-side vender fremad.
- Filtergitteret sættes på igen fornedet og trykkes på foroven.
- Skuffen i styreskabet lukkes.

Efter udskiftning af grovfilteret nulstilles driftstimetælleren. Se afsnittet Programmeringsfunktioner for at nulstille grovfilterets driftstimetæller.

Forholdsregler rengøring og vedligeholdelse

Finfilteret udskiftes

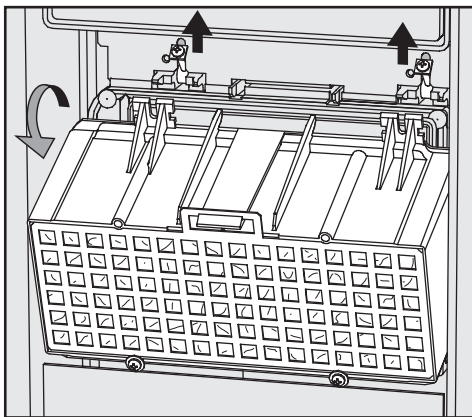
Hvis meldingen **5F2** vises blinkende, skal finfilteret udskiftes.

For at sikre optimal funktion anbefales det kun at anvende **originale Miele HEPA-filtre** (klassificering 13).

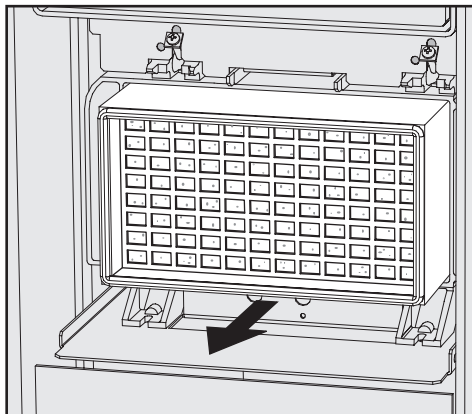
Hvis muligt, bør Miele Teknisk Service udskifte finfilteret i forbindelse med en vedligeholdelse.

Hvis dette ikke er muligt, udskiftes finfilteret som følger:

- Skuffen i styreskabet trækkes ud.
- De øverste skruer på grovfilterets kabinet løsnes og skubbes opad.




- Grovfilterets kabinet tages af.



- Finfilteret trækkes ud af holderen, og det nye finfilter skubbes ind.
- Grovfilterets kabinet sættes i igen, og skruerne skubbes nedad.
- Stram skruerne.
- Skuffen i styreskabet lukkes.


Efter udskiftning af finfilteret nulstilles driftstimetælleren. Se afsnittet Programmeringsfunktioner for at nulstille finfilterets driftstimetæller.

Nedenstående oversigt kan være en hjælp, når årsagen til en fejl skal findes, og fejlen skal udbedres. Men husk:

 Reparationer på de elektriske dele må kun foretages af Miele Teknisk Service. Reparationer foretaget af ukyndige kan medføre betydelig risiko for brugeren.


For at undgå unødigt tilkaldelse af Miele Teknisk Service, bør man ved visning af fejlmeldingen først sikre sig, at fejlen ikke er opstået på grund af eventuel fejlbetjening af maskinen.

Fremgangsmåde:





- Programvælgeren stilles på , fejlkoden slettes.
- Maskinen slukkes med Tænd/Sluk **I-0**.
- Maskinen tændes igen, og et program startes.
- Hvis fejlen stadig optræder, og man ikke selv kan udbedre den, kontaktes Miele Teknisk Service.
- Oplys nummeret på fejlkoden "F ...".

Fejl	Årsag	Udbedring
Rengøringsmaskinen starter ikke.	Døren er ikke lukket rigtigt.	Tryk døren helt i.
	Sikringen er defekt.	Udskift sikringen (min. sikring - se typeskiltet).
	Rengøringsmaskinen er ikke tændt.	Tryk på I-0 , og vælg et program.
Rengøringsmaskinen starter ikke.	Fejlkode: F 04 - F 17, F 20 - F - -	Kontakt Miele Teknisk Service.




Småfejl udbedres

Fejl	Årsag	Udbedring
Før programstart blinker kontrollampen  DOS, det er ikke muligt at starte programmet.		Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Programvælgeren stilles på , fejlkoden slettes. – Rengøringsmaskinen slukkes med I-0.
	Fejlkode: Fdo : Beholderen til flydende rengøringsmiddel er tom.	Beholderen til flydende rengøringsmiddel fyldes eller udskiftes med en fuld beholder.
		Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd rengøringsmaskinen. – Start programmet igen.
Nogle minutter efter programstart blinker kontrollampen  DOS, programmet blev afbrudt.		Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Programvælgeren stilles på , fejlkoden slettes. – Rengøringsmaskinen slukkes med I-0.
	Fejlkode: Fdo : Fejl ved dosering af flydende rengøringsmiddel.	Beholderen til flydende rengøringsmiddel fyldes eller udskiftes med en fuld beholder. Doseringssystemet ansuges, se afsnittet Programmeringsfunktion.
		Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd rengøringsmaskinen. – Start programmet igen.




Småfejl udbedres

Fejl	Årsag	Udbedring
Før programstart blinker kontrollampen , det er ikke muligt at starte programmet.		Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Programvælgeren stilles på , fejlkoden slettes. – Rengøringsmaskinen slukkes med I-0.
	Fejlkode: Fdo : Beholderen til neutraliseringsmiddel er tom.	Beholderen til neutraliseringsmiddel fyldes eller udskiftes med en fuld beholder.
		Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd rengøringsmaskinen. – Start programmet igen.
Nogle minutter efter programstart blinker kontrollampen , programmet blev afbrudt.		Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Programvælgeren stilles på , fejlkoden slettes. – Rengøringsmaskinen slukkes med I-0.
	Fejlkode: Fdo : Fejl ved dosering af neutraliseringsmiddel.	Beholderen til neutraliseringsmiddel fyldes eller udskiftes med en fuld beholder. Doseringssystemet ansuges, se afsnittet Programmeringsfunktion.
		Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd rengøringsmaskinen. – Start programmet igen.

Småfejl udbedres

Fejl	Årsag	Udbedring
Nogle minutter efter programstart blinker kontrollampen  /  , programmet blev afbrudt.		Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none">– Programvælgeren stilles på , fejlkoden slettes.– Rengøringsmaskinen slukkes med I-O.
	Fejlkode: F..E : Fejl ved vandtilløbet.	<ul style="list-style-type: none">– Vandhanen åbnes helt.– Rens filteret i vandtilløbet.– Flydestrykket ved vandtilslutningen er for lavt. Kontakt en installatør for at udbedre problemet.
		Herefter: <ul style="list-style-type: none">– Tænd rengøringsmaskinen.– Start programmet igen.

Småfejl udbedres

Fejl	Årsag	Udbedring
Rengøringsprogrammet blev afbrudt, kontrollampen  /  blinker.		Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Programvælgeren stilles på , fejlkoden slettes. – Rengøringsmaskinen slukkes med I-0.
	Fejlkode: F..A: Fejl ved vandafløbet.	<ul style="list-style-type: none"> – Filterkombinationen i rengøringsbeholderen rengøres. – Afløbspumpen rengøres. – Tilbageløbsventilen rengøres. – Knæk eller stigende afløbsslange rettes ud/til.
		Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd rengøringsmaskinen. – Vandet pumpes ud. – Start programmet igen.
Vandet i rengøringsbeholderen opvarmes ikke; programforløbet varer for længe.	Fejlkode: F01 - F03, F18, F19 Rengøringsmaskinen er udstyret med en termostatisk sikring mod overophedning. Overophedning kan f.eks. opstå, hvis store genstande dækker for varmelegemene, eller hvis filterkombinationen er tilstoppet.	Årsagen til fejlen udbedres på følgende måde: <ul style="list-style-type: none"> – Filterkombinationen i rengøringsbeholderen rengøres. – Placer utensilerne anderledes. – Termostaten kobles til igen (se afsnittet Småfejl udbedres, Termostat).

Småfejl udbedres

Fejl	Årsag	Udbedring
Rengøringsmiddelrester i beholderen efter programafviklingen.	Beholderen til rengøringsmiddel var fugtig, da der blev fyldt rengøringsmiddel i.	Fyld kun rengøringsmiddel i en tør beholder.
	Klappen på beholderen til rengøringsmiddel var blokeret af genstande.	Anbring genstandene, så klappen kan åbnes.
Låget på rengøringsmiddelbeholderen kan ikke lukkes helt.	Halvt opløste rengøringsmiddelrester spærrer for låget.	Fjern rengøringsmiddelresterne.
Der lyder støj fra rengøringsbeholderen.	En spulearm rammer genstande i maskinen.	Afbryd programmet, og ryk om på utensilierne, der blokerer for spulearmene, se Et program afbrydes .
Der lyder en klaprende lyd fra rengøringsbeholderen.	Utensilierne står ikke fast.	Afbryd programmet, og anbring utensilierne, så de står fast, se Et program afbrydes .
Der lyder slag fra vandtilførslen.	Er muligvis forårsaget af rørføringen på opstillingsstedet eller for lille diameter på vandrøret.	Har ingen indflydelse på rengøringsmaskinens funktion. Kontakt evt. en VVS-installatør.
Korrosion på instrumenter.	Instrumenterne er uegnet til maskinel rengøring.	Anvend kun opvasketeknisk egnede instrumenter af instrumentstål.
	I programafviklingen er der ikke foretaget neutralisering.	<ul style="list-style-type: none"> – Fyld beholderen til neutraliseringsmiddel. – I programmer, hvor neutraliseringstrinnet ikke er programmeret som standard, kan dette programmeres af Miele Teknisk Service.

Småfejl udbedres

Fejl	Årsag	Udbedring
Korrosion på instrumenter.	Kloridindholdet i vandet er for højt.	Få foretaget en vandanalyse. Foretag eventuelt en ekstern vandblødgøring, og anvend totalt afsaltet vand.
	Der er kommet flyvrust ind i rengøringsbeholderen på grund af: – for højt jernindhold i vandet, – andre instrumenter i maskinen med rust	– Kontroller installationen. – Instrumenter med rust sorteres fra.
	Låget på beholderen til filtersalt er ikke skruet helt fast.	Sæt låget lige på, og skru det fast.
Der er hvide aflejringer på utensilierne.	Afkalkningsanlægget er programmeret på en for lav værdi.	Vandets hårdhedsgrad kontrolleres, og afkalkningsanlægget programmeres korrekt.
	Der er ikke noget filtersalt i beholderen.	Filtersalt påfyldes.
	Låget på beholderen til filtersalt er ikke skruet helt fast.	Sæt låget lige på, og skru det fast.
	Klarskyllemiddelmængden er indstillet for lavt, der dannes vandpletter.	Doseringsmængden for klarskyllemiddel forhøjes.

Småfejl udbedres

Fejl	Årsag	Udbedring
Der er pletter på utensilierne.	Vandet, der løber ind via AD-vandtilslutningen, er ikke blødgjort nok	Kontroller, om AD-vandet har korrekt ledningsevne.
Rengøringsresultatet er ikke tilfredsstillende.	Kurve og indsatser er ikke fyldt korrekt, eller overfyldt.	Anbring utensilierne korrekt. Undgå at overfylde kurve og indsatser.
	Det anvendte rengøringsmiddel er ikke egnet til den pågældende type tilsmudsning.	Anvend et egnet rengøringsmiddel til maskinel rengøring.
	Snavset har siddet for længe på utensilierne og er indtørret.	Snavset må højst sidde 6 timer på utensilierne inden den maskinelle rengøring.
	En spulearm er blokeret.	Anbring utensilierne, så spulearmene ikke er blokeret.
	Dyserne i spulearmene eller på indsatserne er tilstoppede.	Kontroller skylledyserne og udskift dem om nødvendigt.
	Kurven eller indsatsen er ikke koblet korrekt til vandtilførslen.	Adapteren til vandforsyningen til kurven eller indsatsen indstilles korrekt.

Termostat

Denne rengøringsmaskine er udstyret med en termostatisk sikring mod overophedning. Overophedning kan f.eks. opstå, hvis store genstande dækker for varmelegemerne, eller hvis filterkombinationen er tilstoppet.

Ved fejlmelding: **F01 - F03, F18, F19** (vandet i rengøringsbeholderen opvarmes ikke; programforløbet varer for længe) foretages følgende:

- Fejlen udbedres.
- Serviceklappen tages af.
- Termostatsens udløserknap (rødbrun) i højre side af montageklappen trykkes ind.

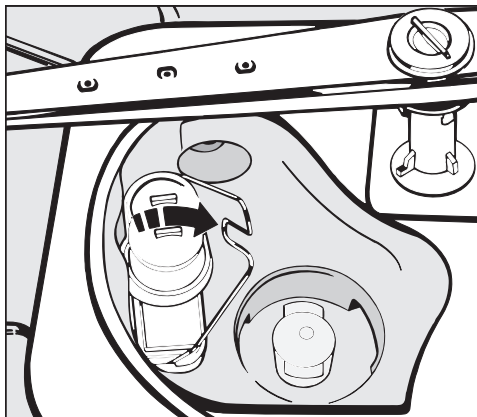
Hvis sikringen fortsat afbryder maskinen, bør Miele Teknisk Service tilkaldes.

Rengøring og Vedligeholdelse

Afløbspumpe og tilbageløbsventil rengøres

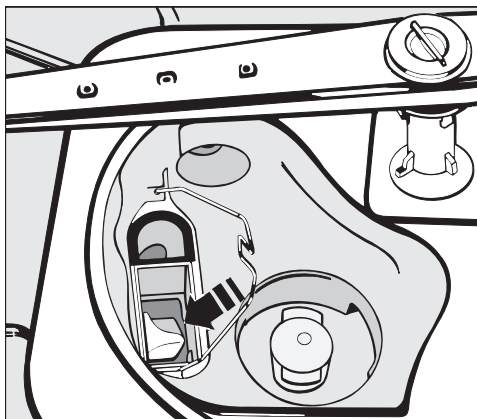
Hvis det efter afslutning af et rengøringsprogram konstateres, at skyllevandet ikke er pumpet helt ud, kan det skyldes, at fremmedlegemer blokerer for afløbspumpen eller tilbageløbsventilen. Disse kan let fjernes.

- Filterkombinationen tages ud af rengøringsbeholderen.
- Låsebøjlen vippes opad.



- Tilbageløbsventilen tages op og skylles grundigt under rindende vand.

Afløbspumpen sidder under tilbageløbsventilen (pil).




- Inden tilbageløbsventilen sættes på plads igen, kontrolleres, om eventuelle fremmedlegemer blokerer for afløbspumpen.
- Tilbageløbsventilen sættes omhyggeligt på plads og låses med bøjlen.

Af sikkerhedsmæssige årsager bør utensilierne rengøres igen.

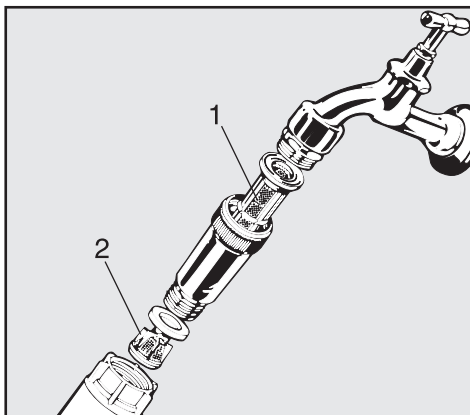
Filtrene i tilløbsslangen renses

For at beskytte tilløbsventilen er der indbygget filtre i vandtilførselsslansens forskrunding. Hvis filtrene er snavsede, skal de rengøres, da der ellers tilføres for lidt vand.

 Vandtilslutningens kunststofkabinnet indeholder en elektrisk komponent. Det må derfor ikke komme under vand.

Filteret renses

- Maskinen afbrydes fra nettet.
- Vandhanen lukkes, og tilløbsventilen skrues af.



- Grovfilter (1) og finfilter (2) renses eller udskiftes om nødvendigt.
- Filter og pakning sættes i igen. Sørg for, at de sidder korrekt!
- Vandtilløbsventilen skrues på vandhanen. Forskruningen må ikke sidde skævt.
- Vandhanen åbnes.

Hvis der løber vand ud, er forskruningen eventuelt ikke spændt nok eller skruet skævt på.

- Vandtilløbsventilen sættes lige på og skrues fast.

Service / reklamationsfrist

Miele's "dag til dag" service

Vores 55 kørende teknikere er faguddannede specialister, som løbende gennemgår uddannelse på Miele's serviceskole. Teknikerne er placeret centralt over hele landet og står klar til at rykke ud til kunderne med kort varsel, dirigeret fra vores hovedkontor i Glostrup.

Servicevognene er udstyret med alt, hvad der normalt skal bruges til en reparation. Teknikerne er derfor oftest i stand til at løse problemerne på stedet. Det er derfor sjældent nødvendigt at vente mere end én dag på, at produktet igen er klar efter et driftsstop.

Service hot-line

Det er altid muligt at få teknisk bistand ved henvendelse til Miele. Vi har tekniske eksperter klar til at bistå med råd og vejledning.

Miele's reklamationsfrist

Vi yder 24 måneders reklamationsfrist på alle fabriksnye Miele produkter og reparationer.

Yderligere garanterer vi levering af reservedele i 15 år.

At forebygge er bedre end at helbrede

Selv om Miele produkter er driftssikre, kan de også vise symptomer på, at noget er på vej til at fungere mindre effektivt eller gå i stykker. Derfor er vores serviceabonnement langt den billigste forsikring mod ubehagelige overraskelser i form af driftsforstyrrelser eller driftsstop. Når der sættes ind i tide, viser det sig heldigvis ofte, at det kun er en mindre reparation eller udskiftning, der skal til, før alt igen fungerer, som det skal. Det betyder både tidsmæssige og driftsøkonomiske besparelser.

Tegn et serviceabonnement

Ved tegning af et serviceabonnement hos os i forbindelse med køb af et nyt Miele produkt, eller inden produktet er 3 år gammelt, dækker vi arbejds løn, kørsel og reservedele. Det er også muligt at få en specialaftale, hvor vores tekniker kommer på forebyggende besøg.

Miele Teknisk Service kan tilkaldes fra mandag til torsdag mellem kl. 8.00 og 16.00, fredag mellem kl. 8.00 og 15.30, på telefon

43 27 13 00

97 12 70 66


Servicebestilling,

direkte 43 27 13 10

eller telefax 43 27 13 09

■ Eller på internettet: www.miele.dk

Følg venligst vedlagte installationsplan!

 I området omkring rengøringsmaskinen bør der kun opstilles specialskabe beregnet til den pågældende anvendelse, da de muligvis vil blive udsat for kondensvand.

Rengøringsmaskinen skal stå fast og i vater.

Ujævnheder i gulvet og maskinhøjden kan udlignes/justeres med de forreste justerbare ben.

Med indskruede ben og påmonterede hjul kan rengøringsmaskinen rulles frem og tilbage.

Rengøringsmaskinen kan opstilles på følgende måder:

- Fritstående. *)
- Ved siden af andre maskiner/skabe eller i niche: *)

Rengøringsmaskinen kan opstilles ved siden af andre maskiner eller skabe eller i en niche. Nichen skal være mindst 90 cm bred og 70 cm dyb.

*) kun med topplade (ekstratilbehør)

- Underbygning:
Rengøringsmaskinen kan opstilles under en bordplade eller en afløbsbakke til vask.
Indbygningsrummet skal være mindst 90 cm bredt, 70 cm dybt og 82 cm højt.

Afhængigt af indbygningsforhold kan følgende indbygningssæt købes ved telefonisk henvendelse til vores reserve-
delsekspedition på tlf. 43 27 13 50.

Afdækningsplade (til beskyttelse af bordpladen)

Underkanten af bordpladen beskyttes med en afdækningsplade mod beskadigelse forårsaget af vanddamp.

Rengøringsmaskiner med dampkondensator:

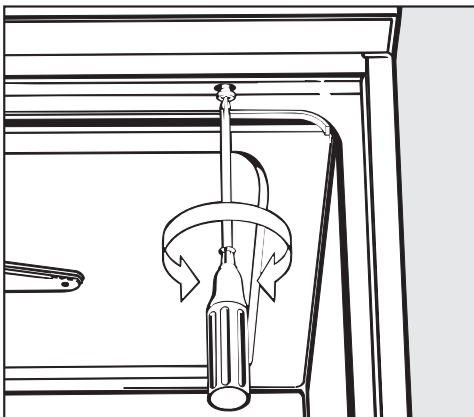
For at undgå at damp beskadiger arbejdsbordpladen, skal den medfølgende beskyttelsesfolie (25 x 58 cm, selvklæbende) påsættes på undersiden af bordpladen i området ved dampkondensatoren.

Opstilling


Rengøringsmaskinen justeres og skrues fast

Hvis rengøringsmaskinen indbygges under en bordplade, skal den skrues fast til bordpladen, når den er blevet justeret.

- Døren åbnes.



- Rengøringsmaskinen skrues fast til bordpladen gennem hullerne i begge sider af den forreste liste.
- Hvis rengøringsmaskinen er indbygget, må mellemrummet til skabe eller andre maskiner ikke tættes med silikone, da det vil forhindre ventilation af cirkulationspumpen.


 Den elektriske installation skal foretages af en autoriseret elinstallatør.

Maskinen er beregnet til vekselspænding 3 x 400 V + O + J (3N) med 9,7 kW som tilslutningsværdi.

Tilslutning og sikring som følger:

- Vekselspænding 3 N AC 400 V, 50 Hz
- Tilslutningsværdi 9,7 kW
- Varmeeffekt 9,0 kW
- Sikring 16 A
- Tilledning i husinstallation 2,5 mm² Cu
- Som beskyttelse mod berørings-spænding skal maskinen ekstrabeskyttes jf. Stærkstrømsbekendtgørelsen.
- Denne maskine er omfattet af Arbejdstilsynets anvisning nr. 2.2.0.1 om forsyningsadskiller/sikkerhedsafbryder.

Potentialudligning:

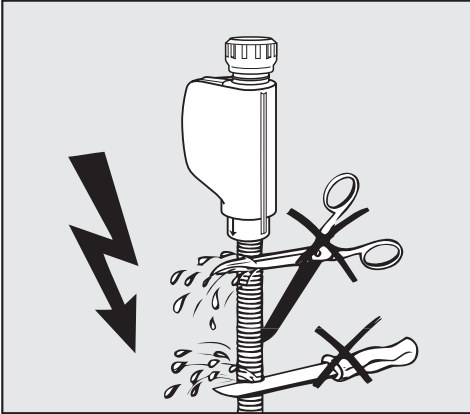
For tilslutning af potentialudligning forefindes på maskinens bagside en skrue mærket 

Vandtilslutning

Vandtilløb

 Vandet i rengøringsmaskinen er absolut ikke drikkevand!

- Tilslutning af vandtilførsel og -afløb må kun foretages af en autoriseret gas- og vandmester under hensyntagen til det lokale vandværks forskrifter.
- Vandet skal mindst opfylde kravene i henhold til det europæiske drikkevandsregulativ. Højt jernindhold kan forårsage rust på utensilier og maskine. Vand med et kloridindhold på over 100 mg/l giver kraftig øget risiko for korrosion på utensilierne.
- I bestemte områder (f.eks. alpelande) kan der på grund af den specielle vandsammensætning forekomme udfældninger, som kun tillader drift af maskinen med blødgjort vand.
- En tilbageløbsventil er ikke nødvendig. Maskinen opfylder Boligministeriets retningslinjer.
- **Min. flydetryk** ved koldt vandstilslutning udgør 100 kPa (1,0 bar) overtryk og ved AD-vandtilslutning 60 kPa (0,6 bar) overtryk.
- **Anbefalet flydetryk** udgør ved koldt vandstilslutning ≥ 250 kPa (2,5 bar) overtryk og ved AD-vandtilslutning ≥ 150 kPa (1,5 bar) overtryk for at undgå for lange vandindløbstider.
- **Maks. tilladt statisk vandtryk** udgør 1000 kPa (10 bar) overtryk.
- Hvis vandtrykket ikke ligger inden for det nævnte område, kan man indhente de nødvendige oplysninger hos Miele Teknisk Service (kontrol-lampen  /  betyder evt., fejlkode "F E").
- Ved levering er maskinen udstyret til tilslutning til koldt vand. Tilløbsslangen tilsluttes ved spærreventilen til koldt vand.
- Tilløbsslangen på dampkondensatoren (uden vandsikring) skal tilsluttes spærreventilen til koldt vand.
- AD-vandtilslutning, se næste side.
- På opstillingsstedet skal der være en spærreventil med 3/4" forskrunding. Ventilen skal være anbragt et let tilgængeligt sted, da vandtilførslen skal afbrydes, når maskinen ikke benyttes.
- Tilløbsslangen er en ca. 1,7 m lang trykslange DN 10 med 3/4" forskrunding. Filteret i forskrundingen må ikke fjernes.
- De store filtre (medfølger) isættes mellem spærreventil og tilløbsslange (illustration: se Filtre i vandtilløbet rengøres). Det store filter til AD-vand er af kromnikkelstål; det kan kendes på den matte overflade.



⚠ Tilløbsslangen må **ikke** afkortes eller beskadiges (se illustration!).

Se også medfølgende installationsplan!

AD-vandtilslutning > 60 - 1000 kPa (0,6 - 10 bar) overtryk

Maskinen leveres med tilslutning til et trykfast system på 60 - 1000 kPa (0,5 - 10 bar) overtryk. Ved et vandtryk (flydedtryk) under 150 kPa forlænges vandindløbstiden automatisk.

- AD-vandtilløbsslange (trykprøvet og mærket H₂O pur) med 3/4" forskruining tilsluttes til spærreventilen til AD-vand på opstillingsstedet.

Hvis AD-vandtilslutning ikke skal anvendes, skal elektronikken omprogrammeres af Miele Teknisk Service. Tilløbsslangen kan blive siddende på maskinens bagside.

Vandtilslutning

Vandafløb




- I maskinens afløb er der indbygget en tilbageløbsventil, så der ikke kan løbe snavset vand tilbage i maskinen.
- Maskinen skal fortrinsvis tilsluttes til et **separat** afløbssystem på opstillingsstedet.
Hvis der ikke er mulighed for separat tilslutning, kan afløbsslangen også monteres på en dobbelt vandlås.
Tilslutningsstedet skal være mellem 0,3 og 1 m **fra maskinens nederste kant**.
Hvis tilslutningsstedet ligger lavere end 0,3 m, føres afløbsslangen i bøjninger op til min. 0,3 m højde.
Vandafløbssystemet skal kunne aftage en afløbsmængde på 16 l i minutet.
- Afløbsslangen er ca. 1,4 m lang og fleksibel (indvendigt mål 22 mm).
Den må ikke afkortes.
Spændebånd til montering af slangen medfølger.
- Længere afløbsslanger kan leveres (op til 4 m).
- Afløbsslangen må højst være 4 m lang.

Se også medfølgende installationsplan!

Højde:	
med topplade	85 cm
uden topplade	82 cm
Bredde:	90 cm
Dybde:	70 cm
Dybde med åben dør:	126,5 cm
Spænding:	se typeskilt
Tilslutningsværdi:	
Sikring:	se bagsiden af maskinen
Tilslutningsledning:	ca. 1,8 m
Vandtemperatur:	
Koldt vand maks.	20°C
AD-vandtilslutning maks.	70°C
Statisk vandtryk:	maks. 1000 kPa overtryk
Min. flydetryk:	
Koldtvandstilslutning	100 kPa overtryk
AD-vandtilslutning	60 kPa overtryk
Anbefalet flydetryk:	
Koldtvandstilslutning	≥ 250 kPa overtryk
AD-vandtilslutning	≥ 150 kPa overtryk
Udpumpningshøjde:	min. 0,3 m, maks. 1 m
Udpumpningslængde:	maks. 4 m
Tilløbsslange:	ca. 1,7 m
Afløbsslange:	ca. 1,4 m
Omgivelsestemperatur:	fra 5°C til 40°C
Højde over NN	op til 1500 m *
Lydniveau i dB (A):	
Fritstående:	< 70
Indbygget:	<70
Godkendelser:	CE og Lov om medicinsk udstyr
CE-godkendelse:	MPG-direktiv 93/42/EØF, klasse IIa

* Ved et opstillingssted over 1500 m højde er vandets kogepunkt sænket. Kontakt derfor Miele Teknisk Service for sænkning af desinfektionstemperaturen og forlængelse af holdetiden (A_0 -værdi).

Programoversigt

Program	Anvendelse
A	Frit programmerbart program (Miele Teknisk Service).
B Som standard programmeret med varioTD NR	Frit programmerbart program (Miele Teknisk Service). Til opfyldelse af generelle hygiejnekrav - til særligt sarte instrumenter, f.eks. aluminiums-kassetter. Program if. EN ISO 15883-1 90°C (+ 5°C, - 0°C) med 5 min. holdetid.
 UNIVERSAL	Til normalt snavsede utensilier uden desinfektion
 AFSKYLNING	Til afskylning af stærkt snavsede instrumenter, f.eks. efter at de har ligget i desinfektionsopløsninger for at undgå forhøjet skumdannelse.
 PUMPE	Til udpumpning af vand, f.eks. hvis et program blev afbrudt. Følg i givet fald bestemmelserne om smittefare , se Et program afbrydes.
CHEM 60°C-5'	Til rengøring og desinfektion af termolabile materialer ved 60° C, 5 min. temperaturholdetid, samt 1% desinfektionsmiddelkoncentration efter skøn.
combiCHEM 60°C-5'	Til rengøring og desinfektion af termolabile materialer ved 60° C, 5 min. temperaturholdetid, samt 1 % desinfektionsmiddelkoncentration efter skøn. Rengøring og desinfektion i en rengøringsfase.
varioTD AN	Til opfyldelse af generelle hygiejnekrav - til særligt sarte og stærkt sekrettilsmudsede anæstesi-utensilier. Program if. EN ISO 15883-1 80°C (+ 5°C, - 0°C) og 10 min. holdetid.
varioTD	Til opfyldelse af generelle hygiejnekrav - til særligt sarte og stærkt blodtilsmudsede instrumenter. Program if. EN ISO 15883-1 90°C (+ 5°C, - 0°C) med 5 min. holdetid.
SPECIAL 93°C-10'	Til rengøring og termisk desinfektion ved 93°C med 10 min. temperaturholdetid (holdetid), if. §18 IfSG, virkeområde A/B, svampedræbende, bakteriedræbende og virusinaktiverende.
SPECIAL AN 93°C-10'	Til rengøring og termisk desinfektion ved 93°C med 10 min. temperaturholdetid, if. §18 IfSG, virkeområde A/B, svampedræbende, bakteriedræbende og virusinaktiverende til anæstesi-utensilier.

KW = Koldt vand, AD = demineraliseret vand, °C = Temperatur, min. = holdetid

* Klarskyllemiddeldosering med DOS 2 skal aktiveres af Miele Teknisk Service

Programoversigt

Programforløb												
Forskyl		Rengøring		Kemisk desinfektion	Skylning		Skylning		Klarskyl*		Tørring ^x	
1	2	1	2		1	2	3	4	1	2	1	2
KW		KW DOS 1 55°C 5 min.					KW	KW	AD 93°C 5 min.		99°C 35 min.	
KW		KW DOS 1 60°C 3 min.					KW		AD 65°C 1 min.		80°C	65°C 25 min.
							KW					
											65°C 30 min.	
KW		KW DOS 1 60°C 3 min.		KW DOS 4 60°C 5 min.			KW		AD 60°C 3 min.		80°C	60°C 40 min.
KW		KW DOS 1 55°C 3 min. uden udpumpning		Intet vandindløb DOS 4 60°C 5 min.			KW		AD 60°C 3 min.		80°C	60°C 40 min.
KW		KW DOS 1 55°C 5 min.			KW DOS 3		KW		AD 83°C 10 min.		99°C	90°C 35 min.
KW		KW DOS 1 55°C 5 min.			KW DOS 3		KW		AD 93°C 5 min.		99°C 35 min.	
		KW DOS 1 93°C 10 min			KW DOS 3		KW		AD 75°C 3 min.		99°C 35 min.	
		KW DOS 1 93°C 10 min			KW DOS 3				AD 75°C 3 min.		99°C	90°C 35 min.

x = ekstrafunktion

DOS 1 = Dosering af rengøringsmiddel fra 40°C

DOS 3 = Neutraliseringsmiddel- og DOS 4 = Dosering af desinfektionsmiddel efter vandindløbet



Miele A/S
Erhvervsvej 2
Postboks 1371
DK-2600 Glostrup
Tlf. 43 27 11 00
Jyll. tlf. 97 12 70 66
Hovedtelex 43 27 11 09
Reservedelsafd. telefax 43 27 13 69
Teknisk service telefax 43 27 13 09
Internet: www.miele.dk
E-mail: info@miele.dk